



CELL-FAST Sp. z o.o.  
ul. W. Grabskiego 31  
PL 37-450 Stalowa Wola

product@cellfast.com.pl  
www.cellfast.com.pl

**POLSKI**

**52-520 - ZRASZACZ WAHADŁOWY ENERGO™**

**Przeznaczenie:** do nawadniania ogrodu. **Zastosowanie:** praca w ogrodzie, podlewanie. **Miejsce instalacji:** na zewnątrz. **Pozycja robocza:** wg rysunku. **Czynnik roboczy:** woda, maks. temp. 35°C. **Zastosowane dyrektywy i normy:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **DANE TECHNICZNE:** Min. ciśnienie robocze: 2 bar (29 psi). Maks. ciśnienie robocze: 6 bar (87 psi). Zakres temp. roboczych: 5°C do 35°C. **Obszar zraszania:** 2 bar (29 psi): 16×16 m, [52,5×52,5 ft], 4 bar (58 psi): 19×18 m [62,3×59 ft]. **Przepływ:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **OPIS PRODUKTU (rys. A):** [1] Szpilka, [2] podstawa zraszacza, [3] regulator szerokości zraszania, [4] głowica zraszacza, [5] regulator długości zraszania, [6] Przyłącze wody z filtrem. **INSTRUKCJE OGÓLNE:** Przed pierwszym użyciem produktu nale-

żyć przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla kolejnego użytkownika. **UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM:** Ten produkt został opracowany do użytku prywatnego – nie jest przeznaczony do zastosowań przemysłowych. Producent nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z użytkowania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem lub racji niewłaściwej obsługi czy montażu. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. **BEZPIECZEŃSTWO:** Nie kierować strumienia wody na urządzenia elektryczne! Nie kierować strumienia wody na osoby i zwierzęta! Nie jest to punkt poboru wody pitnej! Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego! **OCHRONA ŚRODOWISKA:** Zużyte urządzenia zawierają surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. **URUCHOMIENIE (rys. B):** Ustawić zraszacz w miejscu, w którym chcemy przeprowadzić zabieg podlewania uwzględniając zasięg urządzenia. Podłączyć wodę za pomocą węża zakończony szybkozłączem. Odkręcić kran. Jeżeli zachodzi potrzeba zmiany zakresu zraszania dokonać regulacji. **REGULACJA (rys. C):** Urządzenie posiada regulację zasięgu oraz powierzchni zraszania. **KONSERWACJA:** Produkt nie wymaga konserwacji. **ZAKOŃCZENIE PRACY:** Zakręcić kran. **USUWANIE USTEREK:** W przypadku wystąpienia problemów z poprawnym działaniem urządzenia (za mały obszar zraszania) należy sprawdzić czy urządzenie nie jest zanieczyszczone; sprawdzić ciśnienie zasilające; sprawdzić wąż zasilający; sprawdzić / przeczyszczyć dysze; za pomocą dołączonej igły [rys. D]. **NAPRAWA:** Jeżeli działania wymienione w punkcie **USUWANIE USTEREK** nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, należy skontaktować się z producentem w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń. **PRZECHOWYWANIE:** Urządzenie przechowywać poza zasięgiem dzieci w suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu. **GWARANCJA:** W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora produktów Twoich. Jakikolwiek usterki produktu usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub bezpośrednio do producenta.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**

CELL-FAST sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że produkt opisany poniżej na koncepcję, projekt i komercyjnie dostępną wersję produkcyjną zgodną z obowiązującymi wymogami dyrektywy UE dotyczącej zdrowia i bezpieczeństwa. Wszelkie zmiany lub modyfikacje tego produktu nieautoryzowane przez CELL-FAST sp. z o.o. unieważnią niniejszą deklarację. Niniejsza deklaracja zgodności jest wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

**Producent:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Nazwa handlowa:** Zraszacz wahadłowy ENERGO™

**Model:** 52-520

**Zastosowanie:** Stworzenie nawadnianiem

**Obowiązujące dyrektywy UE:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:**

Justyna Kalisz-Sliż

**Osoba upoważniona do sporządzenia deklaracji:**

Robert Kielar

Dyrektor ds. Badań i Rozwoju

Stalowa Wola, 9.12.2024




**БЪЛГАРСКИ**

**52-520 - ЛЮЛЕЦЪ СЕ РАЗПРЪСКВАЧ ENERGO™**

**Предназначение:** за градинско напояване. **Приложение:** градинарство, поливане. **Местоположение на инсталацията:** навън. **Работна позиция:** според чертежа. **Работен медиум:** вода, макс. температура 35°C. **Приложения директиви и стандарти:** 2006/42/EC, EN ISO 12100. **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ:** Минимално работно налягане: 2 bar (29 psi). Макс. работно налягане: 6 bar (87 psi). **Работен температурен диапазон:** 5°C до 35°C. **Поливна площ:** 2 bar (29 psi): 16×16 m, [52,5×52,5 ft], 4 bar (58 psi): 19×18 m [62,3×59 ft]. **Поток:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА (Фиг. А):** [1] Шип, [2] Опора за разпръсквача, [3] Регулатор на ширината на разпръскване, [4] Глава на разпръсквача, [5] Регулатор на дължината на разпръскване, [6] Водна връзка с филтър. **ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ:** Преди първото използване на продукта, прочетете инструкцията за експлоатация, следвайте указанията и я запазете за последваща справка или след-

ващия потребител. **УПОТРЕБА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО:** Този продукт е разработен за битова употреба и не е предназначен за промишлени нужди. Производителят не носи отговорност за щети, произтичащи от неправилното използване на устройството или поради неправилна експлоатация или монтаж. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че няма да играят с продукта. **БЕЗОПАСНОСТ:** Никога не насочвайте водна струя върху електрически уреди! Никога не насочвайте водна струя върху хора или животни! Това не е кран за питейна вода! Не превишавайте максималното работно налягане! **ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА:** Използваните уреди съдържат рециклируеми материали, които трябва да бъдат предадени за утилизация. **ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ (Фиг. В):** Поставете разпръсквача на мястото, където желаете да поливате, като вземете предвид обхвата на устройството. Свържете водата с марчук, завършен с бърза връзка. Пуснете водата. Ако имате нужда от промяна на обхвата на разпръсквача, регулирайте. **РЕГУЛАЦИЯ (Фиг. С):** Устройството е оборудвано с регулируем обхват и повърхност на пръскането. **ПОДДЪРЖКА:** Продуктът не изисква поддръжка. **ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА:** Спрете водата в крана. **ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ:** В случай на проблеми с правилното функциониране на устройството (п्लоча на поливане е твърде малка); проверете дали устройството не е замърсено; проверете налягането на водата; проверете маркуча; проверете / почистете дюзите с свиланата игла (Фиг. D). **РЕМОНТ:** Ако дейностите, предвидени в **ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ** не доведат до правилното функциониране на уреда, моля, свържете се с производителя, за да извършите проверка. Ремонт на уреда от неавторизирани лица води до неспазване на гаранцията. **СЪХРАНЕНИЕ:** Да се съхранява на място, недостъпно за деца, на сухо, затворено и защитено от замръзване място. **ГАРАНЦИЯ:** Във всяка страна ваят гаранционните условия, определени от дистрибутора на производителя на продуктите. Безплатно отстраняваме всички дефекти на продукта по време на гаранционния период, при условие че са причинени от материален или производствен дефект. За гаранционни ремонти се обрънете директно към дистрибутора или производителя като представите доказателството за покупка.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

С настоящото CELL-FAST sp. z o.o. декларира, че описаният по-долу продукт има концепция, дизайн и налична в търговската мрежа производствена версия в съответствие с приложимите изисквания на директивите на ЕС за здравето и безопасността. Всякакви промени или модификации на този продукт, които не са разрешени от CELL-FAST sp. z o.o., водят до невалидност на тази декларация. Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя.

**Производител:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.celfast.com.pl, product@cellfast.com.pl  
**Търговско наименование:** Лилеещ се разпръсквач ENERGO™  
**Модел:** 52-520

**Приложение:** Контрол на налягането

**Продуктът изпълнява изискванията на следните директиви на ЕС:** 2006/42/EC, EN ISO 12100.

**Лице, упълномощено да състави техническата документация:**

Justyna Kalisz-Siż

**Лице, упълномощено да състави декларацията:**

Robert Kielar

Директор по научноизследователска и развойна дейност

Stalowa Wola, 9.12.2024

## ČEŠTINA

**52-520 – KYVADLOVÝ POSTŘÍKVAČ ENERGO™**

**Účel:** pro zavlažování zahrad. **Použití:** práce v zahradě, zalévání. **Místo instalace:** venku. **Pracovní poloha:** viz obrázek. **Pracovní médium:** voda, max. teplota 35°C. **Použití směrnice a normy:** 2006/42/ES, EN ISO 12100. **DANE TECHNICZNE:** Min. pracovní tlak: 2 bar [29 psi]. Max. pracovní tlak: 6 bar [87 psi]. **Rozsah pracovních teplot:** 5 až 35°C. **Zavlažovaná plocha:** 2 bar [29 psi]: 16×16 m (52,5×52,5 ft), 4 bar [58 psi]: 19×18 m (62,3×59 ft). **Průtok:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **POPIS VÝROBKU [obr. A]:** [1] hrot, [2] základna postřikovače, [3] nastavovací šířky postřiku, [4] hlava postřikovače, [5] nastavovací délku postřiku, [6] přípojka vody s filtrem. **OBECNÉ POKYNY:** Před prvním použitím tohoto výrob-

ku si přečtěte originální návod na obsluhu, řiďte se pokyny, které jsou v něm uvedeny, a ponechte si jej pro budoucí použití nebo pro dalšího uživatele. **POUŽÍVÁNÍ V SOULADU S ÚČELEM:** Tento výrobek bývá vyvinut pro soukromé použití a není určen pro průmyslové použití. Výrobce neodpovídá za případné škody vzniklé v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho účelem nebo škody vzniklé kvůli nesprávné obsluze nebo montáži. Zajistěte dohled nad dětmi, aby si s tímto výrobkem nehraly. **BEZPEČNOST:** Nestříkejte vodu na elektrická zařízení! Nestříkejte vodu na osoby a zvířata! Nejedná se o místo pro odběr pitné vody! Nepřekračujte maximální pracovní tlak! **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ:** Potřebená zařízení obsahují druhotné suroviny, které by měly být odevzdány za účelem zpětného využití. **UVĚDNĚNÍ DO PROVOZU [obr. B]:** Postavte zavlažovač na místo, kde s ohledem na jeho dosah chcete provádět zalévání. Připojte vodu pomocí hadice s rychlospojkou na konci. Otevřete kohoutek. Je-li potřeba upravit dosah zavlažování, upravte nastavení. **NASTAVENÍ [obr. C]:** U tohoto zařízení lze nastavit dosah a plochu postřiku. **ÚDRŽBA:** Výrobek nevyžaduje údržbu. **UKONČENÍ ČINNOSTI:** Zastavte kohoutek. **ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD:** Nebude-li zařízení fungovat správně (malý dosah zavlažování), proveďte následující úkony: zkontrolujte, zda zařízení není zaplněné; zkontrolujte napájecí tlak; zkontrolujte napájecí hadici; zkontrolujte / vyčistěte trysky pomocí příložené jehly [obr. D]. **OPRAVY:** Nepovězujte-li úkony uvedené v bodě **ODSTRANOVÁNÍ PORUCH** k obnově správné funkce, obraťte se na výrobce, aby zařízení zkontroloval. Neautorizované zásady vedou ke ztrátě záruky. **SKLADOVÁNÍ:** Zařízení skladujte mimo dosah dětí, na suchém, uzavřeném a před mrazem chráněném místě. **ZÁRUKA:** V každém státě platí záruční podmínky stanovené příslušným distributorem daných výrobků. Veškeré poruchy výrobku odstraňujeme v záručním době zdarma, byly-li způsobeny materiálovou nebo výrobní vadou. Ve věci záručních oprav se obraťte s dokladem o koupi na distributora nebo přímo na výrobce.

#### CE DEKLARACE

#### OSHOĐ

Společnost CELL-FAST sp. z o.o. tímto prohlašuje, že níže popsaný výrobek je svou koncepcí, konstrukcí a komerčně dostupnou výrobní verzí v souladu s platnými požadavky směrnice EU v oblasti zdraví a bezpečnosti. Jakékoli změny nebo úpravy tohoto výrobku, které nebyly schváleny společností CELL-FAST sp. z o.o., mají za následek neplatnost tohoto prohlášení. Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

**Výrobce:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.celfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Obchodní název:** Kyvadlový postřikovač ENERGO™

**Model:** 52-520

**Použití:** Řízení zavlažování

**Platné směrnice EU:** 2006/42/ES, EN ISO 12100

**Osoba oprávněná k vypracování technické dokumentace:**

Justyna Kalisz-Siż

**Osoba oprávněná k vypracování prohlášení:**

Robert Kielar

Ředitel výzkumu a vývoje

Stalowa Wola, 9.12.2024

## DANSK

**52-520 – VIPPESPRINKLER ENERGO™**

**Bruges til:** til vanding af haven. **Anvendelse:** arbejdet i haven, vanding. **Anlægssted:** udenfor. **Arbejdsstilling:** ifølge tegningen. **Arbejdsfaktor:** vand, max. temperatur 35°C. **Anvendte direktiver og standarder:** 2006/42/VI, DA, EN ISO 12100. **TEKNISKE OPLYSNINGER:** Min. driftstryk: 2 bar [29 psi]. **Maksimalt driftstryk:** 6 bar [87 psi]. **Rækkevidde af arbejdstemperatur:** 5°C til 35°C. **Område til sprinkling:** 2 bar [29 psi]: 16×16 m (52,5×52,5 ft), 4 bar [58 psi]: 19×18 m (62,3×59 ft). **Flow:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **PRODUKTBEKRIVELSE (figur A):** [1] Stift, [2] Sprinklerbase, [3] Sprinklerbreddejustering, [4] Sprinklerhoved, [5] Sprinklerlængdejustering, [6] Vandtilslutning med filter. **GENERELLE INSTRUKSER:** Før den første brug af produktet, skal du læse den oprindelige brugervejledning, følge instruktionerne og opbevare den til senere brug eller til den næste brug. **TILSIGTET ANVENDELSE:** Dette produkt blev udviklet til privat brug – det er ikke designet til industrielle anvendelser. Producenten påtager ikke for skader som følge af utilsigtet brug af udstyret eller ved ukorrekt håndtering eller samling. Børn bør holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet. **SIKKERHED:** Lad ikke vandstrålen på elektriske apparater! Lad ikke vandstrålen på personer og dyr! Dette er ikke et drikkevandsindtagningssted! Overskrid ikke det maksimale driftstryk! **MILJØBESKYTTELSE:** Det brugte udstyr indeholder sekundære materialer.

ler, der skal sættes tilbage til bortskafløse. **IDRIFTSÆTTELSE (figur B):** Indstil sprinkleren på det sted, hvor vi vil udføre vandingsproceduren, under hensyntagen til enhedens rækkevidde. Tilslut vandet med en slange afsluttet med en hurtig kobling. Åbn vandhanen. Hvis der er behov for at ændre rækkevidden af sprinkleren, foretag justeringer. **JUSTERING (figur C):** Enheden har en justerbar rækkevidde og område med sprinkling. **VEDLIGEHOLDELSE:** Produktet kræver ikke vedligeholdelse. **AFSLUTNING AF ARBEJDE:** Drej hansen. **FEJLFINDING:** I tilfælde af problemer med enhedens korrekte funktion (sprinklerarealet ikke er stort nok): Kontrollér, at enheden ikke er tilstoppet; kontrollér forsyningstrykket; kontrollér forsyningsslangerne; kontrollér/rens forbindelserne og filteret; kontrollér/rengør dyserne med den medfølgende stift (figur D). **REPARATION:** Hvis de handlinger, der er angivet i afsnittet **FEJLFINDING** ikke fører til en korrekt genstart, skal du kontakte producenten for at få inspektion. Interferens af ikke-berettigede personer fører til udløb af krav. **OPBEVARING:** Opbevar enheden utilgængelig for børn på et tørt, lukket og frostbeskyttet sted. **GARANTI:** I hvert land gælder de garantibetingelser, der er fastsat af producentens produkt distributor. Vi fjerner eventuelle produktfejl i garantiperioden gratis, så længe de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. For garantireparationer henvises købsbevis til distributøren eller direkte til producenten.

#### EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

CELL-FAST sp. z o.o. erklærer hermed, at det nedenfor beskrevne produkt har et koncept, et design og en kommercielt tilgængelig produktionsversion i overensstemmelse med de gældende krav i EU's sundheds- og sikkerhedsdirektiver. Enhver ændring eller modifikation af dette produkt, som ikke er godkendt af CELL-FAST sp. z o.o., vil ugyldiggøre denne erklæring. Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar. **Producent:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Handelsnavn:** Vippesprinkler ENERGO™

**Model:** 52-520

**Anvendelse:** Kontrol af kunstvanding

**Gældende EU-direktiver:** 2006/42/EF samt EN ISO 12100

**Person, der er autoriseret til at udføre den tekniske dokumentation:**

Justyna Kalisz-Siż

**Person, der er bemyndiget til at udfærdige erklæringen:**

Robert Kielar

Direktør for forskning og udvikling

Stalowa Wola, 9.12.2024



ningsflåde. **WARTUNG:** Das Produkt ist wartungsfrei. **BEENDIGUNG DER ARBEIT:** Wasserhahn zudrehen. **FEHLERBESEITIGUNG:** Im Falle von Problemen mit dem ordnungsgemåßen Funktionieren des Geråts (Berechnungsflåche zu klein): überprüfen, ob das Geråt nicht verschmutzt ist; den Eingangsdruck überprüfen; den Schlauch überprüfen die Düsen überprüfen / mit der mitgelieferten Nadel reinigen (Abb. D). **REPARATUR:** Wenn die im Abschnitt **FEHLERBESEITIGUNG** aufgeführten Maßnahmen nicht zur Wiederinbetriebsetzung führen, kontaktieren Sie den Hersteller, um eine Überprüfung vorzunehmen. Unbefugte Eingriffe führen zum Erlöschen der Ansprüche. **AUFBEWAHRUNG:** Das Geråt auerhalb der Reichweite von Kindern, in einem trockenen, geschlossenen und frostfreien Raum aufbewahren. **GARANTIE:** In jedem Land gelten die von dem Håndler oder Hersteller festgelegten Garantiebedingungen. Etwaige Mångel des Geråts werden wåhrend der Garantiezeit kostenlos behoben, sofern sie auf einen Materialfehler oder Herstellungsfehler zur¼ckzuf¼hren sind. F¼r Reparaturen innerhalb der Garantiezeit kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Håndler unter Vorlage eines Kaufbelegs.

#### EU-KONFORMITÆT-SERKLÆRING

CELL-FAST sp. z o.o. erklår hermed, at das nachstehend beschriebene Produkt in Konzeption, Design und kommerziell verf¼gbare Produktionsversion den geltenden Anforderungen der EU-Richtlinien f¼r Gesundheit und Sicherheit entspricht. Jegliche Ånderungen oder Modifikationen an diesem Produkt, die nicht von CELL-FAST sp. z o.o. genehmigt wurden, machen diese Erklårung ung¼ltig. Diese Konformitåts erklårung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

**Hersteller:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Handelsname:** Pendelregner ENERGO™

**Model:** 52-520

**Anwendung:** Bewåsserungssteuerung

**Geltende EU-Richtlinien:** 2006/42/EG EN ISO 12100

**Bevollmåchtigte Person f¼r die Zusammenstellung der technischen**

**Unterlagen:** Justyna Kalisz-Siż

**Bevollmåchtigte Person f¼r die Erstellung**

**der Erklårung:** Robert Kielar

Direktør f¼r Forschung und Entwicklung

Stalowa Wola, 9.12.2024



#### EESTI

#### 52-520 – PENDELVIHMUTI ENERGO™

**Oststarve:** aia kastmiseks. **Kasutamine:** to aias, kastmine. **Paigalduskoht:** vlistingimustes. **Tbssend:** vastavalt jonisele. **Totegur:** vesi, max temp 35°C. **Kõhaldatud direktiiv ja standardid:** 2006/42/EL, EN ISO 12100. **TEHNILISED ANDMED:** Minimaalne trrk: 2 baari (29 psi). **Maksimaalne trrk:** 6 baari (87 psi). **Totemperatuuride vahemik:** 5°C kuni 35°C. **Vihmutusala:** 2 baari (29 psi): 16x16 m, (52,5x52,5 ft), 4 baari (58 psi): 19x18 m, (62,3x59 ft). **Läbivool:** 2 baari (29 psi): 20 l/min, 4 baari (58 psi): 28 l/min. **TOOTE KIRJELDUS (jonis A):** [1] tiht, [2] vihmuti alus, [3] vihmutsulaise reguleerija, [4] vihmuti pea, [5] vihmutsukauguse reguleerija, [6] filtriga veeliitmik. **LDISED JUHISED:** Enne toote esmakordset kasutamist lugege läbi tootega kaasas olev kasutusjuhend, järgi selle juhiseid ja sllitage see edaspidiseks kasutamiseks vi järgmise kasutaja jaoks. **EES-MRGIPRANE KASUTAMINE:** See toode on välja totatud koduseks kasutamiseks ega ole kavandatud tstusliikuga kasutamiseks. Tootja ei vastuta vlmalki kahjude eest, mis tulenevad seadme kasutamisest selleks mitte ettenhitud otstarbel vi mille phjusole on vle käitamine vi paigaldus. Lapsed peavad olema järelvalve all, et olla kindel, et nad tootega ei mängi. **OHUTUS:** Arge suunake veejuga elektriseadmete poole! Arge suunake veejuga inimeste ega loomade poole! See ei ole joogivee veevotuspunkt! Arge letage maksimaalselt trrkku! **KESKKONNAKAITSE:** Kasutatud seadmed sisldavad taaskasutatavaid toormaterjale, mis tuleb utiliseerida. **KÄIVITAMINE (jonis B):** Asetage vihmuti kohta, kus soovite kasta, vttes arvesse seadme tlutasid. hendage vesi kiirliitmikuga lppeva vooliku abil. Keera kran lahti. Vihmutusala muutmise vajaduse korral reguleerige vastavalt. **REGULEERIMINE (jonis C):** Seadmel on reguleeritav piserdusvahemik ja pihustusala. Seadmel on reguleeritav piserdusvahemik ja pihustusala. **HOOLDUS:** Toode ei vaja hooldust. **T LPETAAMINE:** Keerake kran kinni. **RIKETE KRVALDAMINE:** Seadme nuetekehase toimimisega seotud probleemide korral (vihmutusala on liiga väike): kontrollige, ega seade ei ole saastunud; kontrollige toiterhku; kontrollige toitevoolikut; kontrollige/puhasitage dusid kaasasoleva nela abil (jonis D). **REMONT:** Kui te joitakse

#### DEUTSCH

#### 52-520 – PENDELREGNER ENERGO™

**Bestimmung:** zur Gartenbewässerung. **Anwendung:** Gartenarbeiten, Bewässerung. **Einbaustelle:** drauen. **Betriebsposition:** gem Abbildung. **Arbeitsstoff:** Wasser, max. Temp. 35°C. **Anwendung der Richtlinie und der Norm:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TECHNISCHE DATEN:** **Minimaler Betriebsdruck:** 2 bar (29 psi). **Maximaler Betriebsdruck:** 6 bar (87 psi). **Betriebstemperaturbereich:** 5°C bis 35°C. **Berechnungsbereich:** 2 bar (29 psi): 16x16 m, (52,5x52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19x18 m (62,3x59 ft). **Durchfluss:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **PRODUKTBESCHREIBUNG (Abb. A):** [1] Stachel, [2] Regnersockel, [3] Regnerbreitenversteller, [4] Regnerkopf, [5] Regnerlngenversteller, [6] Wasseranschluss mit Filter. **ALLGEMEINE HINWEISE:** Vor der erstmaligen Verwendung des Produkts lesen Sie die originale Bedienungsanleitung, befolgen Sie die dort enthaltenen Anweisungen und bewahren Sie es f¼r eine spätere Verwendung oder f¼r einen weiteren Benutzer auf. **BESTIMMUNGSGEME VERWENDUNG:** Dieses Produkt wurde f¼r den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht f¼r industrielle Anwendung bestimmt. Der Hersteller haftet nicht f¼r eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemen Gebrauch oder unsachgeme Handhabung bzw. Montage entstehen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. **SICHERHEIT:** Den Wasserstrahl nicht auf elektrische Geräte richten! Den Wasserstrahl nicht auf Personen und Tiere richten! Das ist keine Trinkwasserentnahmestelle! Den maximalen Betriebsdruck nicht berschreiten! **UMWELTSCHUTZ:** Gebrauchte Geräte enthalten Sekundärrohstoffe, die entsorgt werden sollten. **INBETRIEBNAHME (Abb. B):** Den Regner an einem Ort aufstellen, wo die Bewässerung erfolgen soll, unter Ber¼cksichtigung der Reichweite des Gerts. Wasser mit einem Schlauch mit Schnellkupplung anschlieen. Wasserhahn ffnen. Wenn ntig, Berechnungsbereich entsprechend anpassen. **REGULIERUNG (Abb. C):** Das Gerät verf¼gt ¼ber eine Regulierung der Berechnungsbereichweite und der Bere-

**RIKETE KÕRVALDAMINE** kirjeldatud toimingute abil korrektselt taaskäivitamiseks ei saavuta, pöörduge kontrollimiseks tootja poole. Volitamata isikute sekkumine võib kaasa nõudeõiguse lõppemise. **HÕIUTINGIMUSED:** Hoidke seadet lastele kättesaamatuna kuivas, suletud ja külmumise eest kaitsitud kohas. **GARANTIE:** Hoidke riigis kehtivat tootja või edasimüüja määratletud garantiitingimused. Seadmel esinevad mis tahes puudused kõrvaldatakse garantiiaja jooksul tasuta, kui need on põhjustatud materjali- või tootmisveast. Garantiremondil asjus palume pöörduda koos ostuühendiga edasimüüja või otse tootja poole.

#### ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON

CELL-FAST sp. z o.o. deklareerib käesolevaga, et allpool kirjeldatud toote kontseptsiioon, konstruktsioon ja kaubanduslikult kättesaadav tootmisversioon vastab ELI tervishoiu- ja ohutusdirektiivide kohaldatavatele nõuetele. Kõik muudatused või modifikatsioonid, mida CELL-FAST sp. z o.o. ei ole heaks kiitnud, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutuseks.

Tootja: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Kaubanimi: Pendelvihmuti ENERGO™

Mudel: 52-520

Kasutamine: Kastmisse

Kohaldatavad ELI direktiivid: 2006/42/EÜ, EN ISO 12100

Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isik: Justyna Kalisz-Ślż

Deklaratsiooni koostamiseks volitatud isik:

Robert Kiełar

Uurimis- ja arendusdirektor

Stalowa Wola, 9.12.2024



#### EU DECLARATION OF CONFORMITY

CELL-FAST sp. z o.o. hereby declares that the product described below has a concept, design and commercially available production version in compliance with the applicable requirements of the EU health and safety directives. Any changes or modifications to this product not authorised by CELL-FAST sp. z o.o. will invalidate this declaration. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Trade name: Swinging sprinkler ENERGO™

Model: 52-520

Applicable: Irrigation control

Applicable EU directives: 2006/42/EC; EN-ISO 12100

Person authorised to compile the technical documentation:

Justyna Kalisz-Ślż

Person authorised to draw up the declaration:

Robert Kiełar

Director of Research and Development

Stalowa Wola, 9.12.2024



#### ENGLISH

#### 52-520 – SWINGING SPRINKLER ENERGO™

**Intended use:** watering the garden. **Application:** garden work, watering. **Place of installation:** outside. **Working position:** acc. to the drawing. **Working medium:** water, max. temp. 35°C. **Directives and standards applied:** 2006/42/EC, EN ISO 12100. **TECHNICAL DATA:** Min. working pressure: 2 bar (29 psi). **Max. working pressure:** 6 bar (87 psi). **Working temperature range:** 5°C to 35°C. **Spray area:** 2 bar (29 psi): 16×16 m (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft). **Flow:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **PRODUCT DESCRIPTION (fig. A):** [1] Pin, [2] Sprinkler base, [3] Sprinkler width adjuster, [4] Sprinkler head, [5] Sprinkler length adjuster, [6] Water connection with filter. **GENERAL INSTRUCTIONS:** Before using the product for the first time please read the genuine user's manual, follow its instructions and keep it for later use or subsequent user. **INTENDED USE:** This product was developed for private use – it is not intended for industrial applications. The manufacturer shall refuse liability for any damage resulting due to the use of the device inconsistent with the intended application as well as improper operation or assembly thereof. Please supervise children to make sure that they are not playing with the product. **SAFETY:** Do not point the water jet at electrical equipment! Do not point the water jet at people or animals! This is not a drinking water supply point! Do not exceed the maximum working pressure! **ENVIRONMENTAL PROTECTION:** Used equipment contains recyclable materials, which should be disposed of. **STARTING (fig.B):** Position the sprinkler at the point where you want to carry out the watering procedure taking into account the range of the device. Connect the water with a hose with a quick coupler. Turn on the tap. If there is a need to change the range of sprinkling, make adjustments. **ADJUSTMENT (fig. C):** The device has an adjustable range and area of sprinkling. **MAINTENANCE:** The product does not require maintenance. **END OF WORK:** Turn off the tap. **TROUBLESHOOTING:** In case of problems with the correct functioning of the device (too small an area of sprinkling), please: check if the equipment is not contaminated; check supply pressure; check the supply hose; check / clean the nozzles with the supplied needle (fig. D). **REPAIR:** If the actions listed under **TROUBLESHOOTING** do not lead to a correct restart, contact the manufacturer for inspection. Interferences of unauthorized persons shall lead to the extinction of rights to make claims. **STORAGE:** Store the device out of reach of children in a dry, closed and frost-free place. **WARRANTY:** The warranty conditions specified by the manufacturer's product distributor apply in each country. Any defects in the device will be rectified free of charge during the warranty period if they are caused by a material or manufacturing error. For warranty repairs, please refer to your distributor or directly to the manufacturer with your proof of purchase.

#### ESPAÑOL

#### 52-520 – ASPERSOR OSCILANTE ENERGO™

**Destinado:** al riego de jardines. **Uso:** trabajo en jardín, riego. **Lugar de instalación:** en exteriores. **Posición de trabajo:** según el dibujo. **Medio de funcionamiento:** agua, temperatura máxima 35°C. **Directivas y normas aplicadas:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **DATOS TÉCNICOS:** Presión mín. de trabajo: 2 bar (29 psi). **Presión máx. de trabajo:** 6 bar (87 psi). **Rango de temperatura de funcionamiento:** de 5°C hasta 35°C. **Área de aspersión:** 2 bar (29 psi): 16×16 m (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft). **Caudal:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (fig. A):** [1] Pasador, [2] base del rociador, [3] regulador de ancho del rociador, [4] cabezal del rociador, [5] regulador de longitud del rociador, [6] Conexión de agua con un filtro. **INSTRUCCIONES GENERALES:** Antes de usar el producto por primera vez, lea las instrucciones de uso, siga sus indicaciones y guárdelas para el uso posterior o para otro propietario posterior. **USO ADECUADO:** Este producto ha sido diseñado para el uso particular y no para los esfuerzos del uso industrial. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse debido al uso inadecuado o a una manipulación e instalación incorrectas. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el producto. **SEGURIDAD:** ¡No dirija el chorro de agua hacia dispositivos eléctricos! ¡No dirija el chorro de agua hacia personas o animales! ¡No es una salida de agua potable! ¡No exceda la presión máxima de funcionamiento! **PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL:** Los dispositivos gastados contienen materiales reciclables que deben desecharse. **PUESTA EN MARCHA (dibujo B):** Coloque el aspersor en el lugar donde desee realizar el tratamiento de riego, teniendo en cuenta el alcance del dispositivo. Conecte el agua por medio de una manguera terminada con un desacoplamiento rápido. Abra el grifo. Si es necesario cambiar el rango de aspersor, realice un ajuste. **AJUSTE (fig. C):** El dispositivo tiene la función de ajuste del rango y del área de aspersión ajustable. **MANTENIMIENTO:** El producto no requiere mantenimiento. **FIN DEL TRABAJO:** Abra el grifo. **RESOLUCIÓN DE AVERÍAS:** En caso de problemas con el correcto funcionamiento del dispositivo (área de riego demasiado pequeña): compruebe si el dispositivo no está contaminado; compruebe la presión de suministro; revise la manguera de suministro; controle / limpie las boquillas con la aguja adjunta (fig. D). **REPARACIÓN:** Si los pasos enumerados en el punto **RESOLUCIÓN DE AVERÍAS** no conducen a un reinicio del dispositivo correcto, comuníquese con el fabricante para su inspección. Las interferencias de personas no autorizadas dan lugar a la extinción del derecho de reclamar. **ALMACENAMIENTO:** Almacene el dispositivo fuera del alcance de los niños en un lugar seco, cerrado y protegido del frío. **GARANTÍA:** En cada país, se aplican las condiciones de garantía especificadas por el distribuidor para los productos del fabricante. Cualquier defecto del producto se subsanará de forma gratuita durante el periodo de garantía, siempre que sea causado por un defecto de material o de fabricación. En materia de reparaciones bajo garantía, comuníquese con el distribuidor o directamente del fabricante presentando el justificante de compra.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Por la presente, CELL-FAST sp. z o.o. declara que el producto descrito a continuación tiene un concepto, un diseño y una versión de producción



comercialmente disponible conforme con los requisitos aplicables de las directivas de salud y seguridad de la UE. Cualquiera cambio o modificación de este producto no autorizado por CELL-FAST sp, z o.o. invalidará esta declaración. Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

**Fabricante:** CELL-FAST Sp, z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Nombre comercial:** Aspersor oscilante ENERGO™

**Modelo:** 52-520

**Aplicación:** Control de riego

**Directivas UE de aplicación:** 2006/42/CE, EN ISO 12100

**Persona autorizada a elaborar la documentación técnica:** Justyna Kalisz-Stż

**Persona autorizada para redactar la declaración:**

Robert Kieler

Director de Investigación y Desarrollo

Stalowa Wola, 9.12.2024

**Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:** Justyna Kalisz-Stż

**Ilmoituksen laatimiseen valtuutettu henkilö:**

Robert Kieler

Tutkimus- ja kehitysjohtaja

Stalowa Wola, 9.12.2024

## FRANÇAIS

### 52-520 – ARROSEUR OSCILLANT ENERGO™

**Destiné à:** l'arrosage du jardin. **Application:** travaux dans le jardin, arrosage.

**Lieu d'installation:** à l'extérieur. **Position de fonctionnement:** selon le dessin.

**Facteur de fonctionnement:** eau, 35°C max. **Directives et normes appliquées:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **DONNÉES TECHNIQUES:** Pression

de service min.: 2 bar (29 psi). **Pression de service max.:** 6 bar (87 psi).

**Plage de température de service:** 5°C à 35°C. **Surface d'arrosage:** 2 bar

(29 psi): 16×16 m, (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft).

**Débit:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **DESCRIPTION DU**

**PRODUIT (fig. A):** [1] pointe, [2] base de l'arroseur, [3] réglage de la largeur

de l'arrosage, [4] tête de l'arroseur, [5] réglage de la longueur de l'arrosage,

[6] raccordement d'eau avec filtre. **INSTRUCTIONS GÉNÉRALES:** Avant la

première utilisation du produit, veuillez lire le mode d'emploi d'origine, suivre

ses instructions et le conserver pour une utilisation ou application ultérieures.

**UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU:** Ce produit a été conçu pour un usage individuel et il n'est pas destiné à un usage industriel.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant de l'utilisation

de l'appareil contraire à son utilisation prévue ou en raison d'une utilisation

ou d'une installation incorrecte. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer

qu'ils ne jouent pas avec le produit. **SÉCURITÉ:** Ne dirigez pas le jet d'eau

vers les appareils électriques! Ne dirigez pas le jet d'eau vers les personnes

ou les animaux! Ce n'est pas un point de captage d'eau potable! Ne dépassez

pas la pression de service maximale! **PROTECTION ENVIRONNEMENTALE:**

Les appareils usés contiennent des matériaux recyclables qui doivent être

correctement éliminés. **FUNCTIONNEMENT (fig. B):** Placez l'arroseur

à l'endroit où vous souhaitez effectuer l'arrosage, en tenant compte de la

portée de l'appareil. Connectez l'eau à l'aide d'un tuyau terminé par un

raccord rapide. Ouvrir le robinet. Si il est nécessaire de modifier la plage d'arrosage,

effectuez un ajustement. **RÉGLAGE (fig. C):** L'appareil dispose d'une

plage d'arrosage et d'une surface d'arrosage réglables. **ENTRETIEN:** Le produit

ne nécessite aucun entretien. **FIN DU FONCTIONNEMENT:** Fermez le

robinet. **DÉPANNAGE:** En cas de problèmes avec le bon fonctionnement de

l'appareil (la zone d'arrosage est trop petite): vérifiez que l'appareil n'est pas

contaminé; vérifiez la pression d'alimentation; vérifiez le tuyau d'alimentation;

vérifiez / nettoyez les buses à l'aide de l'aiguille fournie (fig. D). **RÉPARATION:**

Si les actions répertoriées sous DÉPANNAGE ne conduisent pas à un redémarrage

correct, contactez le fabricant pour une inspection. Les interventions de personnes

non autorisées entraînent l'expiration des réclamations. **STOCKAGE:** Stockez

l'appareil hors de portée des enfants dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

**GARANTIE:** Les conditions de garantie spécifiées par le distributeur du fabricant s'appliquent dans chaque pays.

Tout défaut du produit sera corrigé gratuitement pendant la période de garantie,

à condition qu'il soit causé par un défaut de matériel ou de fabrication.

Pour les réparations sous garantie, veuillez contacter le fabricant ou le distributeur

avec le produit d'achat.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE**

CELL-FAST sp, z o.o. déclare par la présente que le produit décrit ci-dessous

est un concept, une conception et une version de production disponible sur le

mercé conformes aux exigences applicables des directives de l'UE en matière

de santé et de sécurité. Tout changement ou modification de ce produit non

autorisé par CELL-FAST sp, z o.o. invalidera cette déclaration. Cette déclaration

de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant.

**Fabricant:** CELL-FAST Sp, z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola,

www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Nom commercial:** Arroseur oscillant ENERGO™

**Modèle:** 52-520

**Application:** Contrôle de l'irrigation

**Directives UE applicables:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Personne autorisée à établir la documentation technique:**

Justyna Kalisz-Stż

**Personne autorisée à établir la déclaration:**

Robert Kieler

Directeur de la recherche et du développement

Stalowa Wola, 9.12.2024

## SUOMI

### 52-520 – HEILURIIRUISKU ENERGO™

**Käyttötarkoituks:** puutarhan kastelun. **Käyttökohde:** puutarhanhoito, kas-

telu. **Asennuskohde:** asennetaan ulos. **Käyttöasento:** kuvan mukaan. **Käyt-**

**tettävä väliaine:** vesi, maks. lämpötilä 35°C. **Sovellettavat direktiivit ja normit:**

2006/42/EY, EN ISO 12100. **TEKNISET TIEDOT:** Min. työpaine: 2 bar

(29 psi). Maks. työpaine: 6 bar (87 psi). **Käyttölämpötilät:** 5°C – 35°C. **Kaste-**

**alue:** 2 bar (29 psi): 16×16 m, (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m

(62,3×59 ft). **Vedenkulutus:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min.

**TYÖTTEEN KUVUUS [kuva A]:** [1] Tappi, [2] sadettimen alusta, [3] suihkun

levyden säädin, [4] sadettimen pää, [5] suihkun pituuden säädin, [6] Vesili-

ilitantä suodattimella. **YLEISOHJE:** Lue alkuperäinen käyttöohje ennen tuote-

teen ensimmäistä käyttökertaa, toimi käyttöohjeen mukaan ja säilytä se myöhempää

käyttöä tai myöhempää käyttäjää varten. **KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ:**

Tämä tuote on suunniteltu yksityiskäyttöön – tuote ei sovellu teolliseen käyttöön.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat laitteen tarkoituksen-

vastaisesta tai väärästä käytöstä taikka asennuksesta. Lapsia on valvottava sen

varmistamiseksi, että he eivät leiki tuotteella. **TURVALLISUUS:** Vesisuihkua ei saa suunnata sähköläi-

teisiin! Vesisuihkua ei saa suunnata ihmisiin tai eläimiin! Laite ei ole tarkoitettu

liittettäväksi juomavesijärjestelmään! Laitteen maksimaalista työpainetta ei

saa ylittää! **YMPÄRISTÖNSUOJELU:** Käytöstä poistettua laitetta sisältäviä kierrätettäviä

materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. **KÄYNNISTYS [kuva B]:**

Aseta sadetin alueelle, jotta haluat kastella. Ota huomioon laitteen kantama. Liitä

sadetin vesiliikkeen pikaliittimen avulla. Aava hana. Säädä tarvittaessa sadettimen

kantamaa. **SÄÄTTÄMINEN [kuva C]:** Laitteessa on kantaman ja kastelun säätö-

mahdollisuus. **HUOLTO:** Tuote ei vaadi huoltoa. **TYÖN LOPETTÄMINEN:**

Sulje hana. **VIANKORJAUS:** Mikäli laite ei toimi oikein (ilman pientä

kastelua); tarkista, ettei laite ole likaantunut; tarkista työpaine; tarkista vesiliike;

tarkista / puhdista suuttimet mukana olevalla puhdistusneulalla [kuva D].

**KORJAUS:** Jos laite ei edelleenkään toimi oikein kohdassa **VIANKORJAUS**

lueteltujen toimenpiteiden jälkeen, ota yhteyttä valmistajaan laitteen tarkastamiseksi.

Valtuuttamattomien henkilöiden suorittamat toimenpiteet johtavat takuukor-

vausvaatimusten raukaimiseen. **SÄILYTYYS:** Säilytä laitetta poissa lasten

ulottuvilta, kuivassa ja suljetussa paikassa, suojassa pakkaus-

takuu. Kussakin maassa ovat voimassa tuotteiden jälleenny-

määritykset. **TAKUU:** Takuukaikana poistamme maksutta kaikki laitteiden materiaali-

ta tuotantovirheitä aiheuttaneet viat. Takuusaioissa pyydämme ottamaan

yhteyttä ostositeen kanssa jälleenny-myyjiän tai suoraan valmistajaan.

**EU:N VAATIMUSTEN-MUKAISUUSVAKUUTUS**

CELL-FAST sp, z o.o. vakuuttaa täten, että jäljempänä kuvattu tuote on

konsepti, suunnitelma ja kaupallisesti saatavilla oleva tuotantoversio ovat EU:n

terveys- ja turvallisuusdirektiivien sovellettavien vaatimusten mukaisia.

Kaikki tähän tuotteeseen tehtävät muutokset tai muunnokset, joita

CELL-FAST sp, z o.o. ei ole hyväksynyt, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinoma-

sella vastuulla.

**Valmistaja:** CELL-FAST Sp, z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola,

www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Kauppanimi:** Heiluriiruisku ENERGO™

**Modeli:** 52-520

**Käyttökohde:** Kastelun ohjaus

**Sovellettavat EU-direktiivit:** 2006/42/EY, EN 12100



## 52-520 – ΓΡΑΝΑΧΩΤΟΣ ΕΚΤΟΣΕΥΤΗΡΑΣ ΕΝΕΡΓΟ\*

Σκοπός χρήσης: για άρδευση κήπου. Εφορμιογ: δομείται στον κήπο, πότισμα. Τοποθεσία εγκατάστασης: εξωτερικά. Θέση εργοστασίου: σύμφωνα με το σχέδιο. Συντελεστές εργασίας: νερό, μεγ. θερμ. 35°C. Εφορμιοσμένες οδηγίες και πρότυπα: 2006/42/WE, EN ISO 12100.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ: Ελάχιστη πίεση λειτουργίας: 2 bar [29 psi]. Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 6 bar [87 psi]. Εύρος θερμοκρασίας εργασίας: 5°C έως 35°C. Εύρος ψεκασμού: 2 bar [29 psi]: 16x16 m (52,5x52,5 ft), 4 bar [58 psi]: 19x18 m (62,3x59 ft). Ροή: 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ (εκ. Α): [1] Καρπίτσα, [2] βάρη ψεκαστήρα, [3] ρυθμιστής πιλάτους ψεκαστήρα, [4] κεφαλή ψεκαστήρα, [5] ρυθμιστής μήκους ψεκαστήρα, [6] σύνδεση νερού με φίλτρο. ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, διαβάστε το αυθεντικό χειρیدیο οδηγιών, ακολουθήστε τις οδηγίες του και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο χρήστη. ΧΡΗΣΗ ΨΥΦΩΝΗ ΜΕ ΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ: Αυτό το προϊόν έχει αναπτυχθεί για ιδιωτική χρήση – δεν προορίζεται για βιομηχανική χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που οφείλονται στη χρήση της συσκευής που δεν ακολουθεί την προβλεπόμενη χρήση ή λόγω ακατάλληλου χειρισμού ή αναρμολόγησης. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το προϊόν. ΑΣΦΑΛΕΙΑ: Μην κατευθύνετε το νερό σε ηλεκτρικές συσκευές! Μην κατευθύνετε το νερό σε ανθρώπους ή ζώα! Δεν αποτελεί σημείο παραβολής πόσιμου νερού! Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας! ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ: Οι χρησιμοποιούμενες συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά που πρέπει να ανακυκλώνονται. ΕΚΚΙΝΗΣΗ (εκ. Β): Τοποθετήστε τον ψεκαστήρα σε μέρος όπου θέλετε να πραγματοποιήσετε το πότισμα, λαμβάνοντας υπόψη το εύρος της συσκευής. Συνδέστε το νερό με λάστιχο που έχει τειλεγκμο ζεύκτη. Ανοίξτε την βρύση. Εάν υπάρχει ανάγκη αλλαγής του εύρους ψεκασμού, κάντε ρύθμιση. ΡΥΘΜΙΣΗ (εκ. C): Η συσκευή διαθέτει ρυθμιζόμενο εύρος ψεκασμού και έκταση ψεκασμού. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση. ΤΕΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Κλείστε τη βρύση. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ: Σε περίπτωση προβλημάτων με σωστή λειτουργία της συσκευής (με μικρή περιοχή ψεκασμού) πρέπει να: ελέγξετε ότι η συσκευή δεν είναι βερωμένη; ελέγξετε την πίεση τροφοδοσίας; ελέγξετε το λάστιχο τροφοδοσίας; ελέγξετε / καθαρίστε το ακροφύσιο χρησιμοποιώντας την προσαρτημένη βελόνα (εκ. D). ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ: Εάν οι ενέργειες αναφέρονται στο σημείο ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ δεν οδηγεί σε σωστή επανεκκίνηση, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για έλεγχο. Οι παρεμβολές μη εξουσιοδοτημένων ατόμων οδηγούν στη λήξη των αξιώνων. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Αποθηκεύστε τη συσκευή μακριά από παιδιά σε ξηρό, κλειστό και ασφαλισμένο από παγνισμό μέρος. ΕΓΓΥΗΣΗ: Οι όροι εγγύησης που ισχύουν καθορίζονται από τον διαμετμό του κατασκευαστή κάθε χώρας. Τυχόν ελαττώματα στην συσκευή θα διορθωθούν δωρεάν κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, υπό την προϋπόθεση ότι οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε θέματα επισκευής της εγγύησης, απευθύνεστε στον κατασκευαστή ή τον διαμετμό με την απόδειξη αγοράς.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Η CELL-FAST sp. z o.o. δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν που περιγράφεται κατωτέρω έχει ιδέα, σχεδιασμό και εμπορικό διαθέσιμο έκδοση παραγωγής σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις των οδηγιών της ΕΕ για την υγεία και την ασφάλεια. Οποιοδήποτε αλληγορικό ή τροποποιημένο προϊόν που δεν έχει εγκριθεί από την CELL-FAST sp. z o.o. θα καταστήσει άκυρη την παρούσα δήλωση. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Εμπορική ονομασία: Γρανάχωτος εκτόςευτηρας ENERGO\*  
Μοντέλο: 52-520

Εφορμιογ: Έλεγχος άρδευσης  
Σχετικές οδηγίες της ΕΕ: 2006/42/ΕΚ EN ISO 12100.

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: Justyna Kalisz-Siż

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: Robert Kiełar

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης  
Stalowa Wola, 9.12.2024

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Εμπορική ονομασία: Γρανάχωτος εκτόςευτηρας ENERGO\*  
Μοντέλο: 52-520

Εφορμιογ: Έλεγχος άρδευσης  
Σχετικές οδηγίες της ΕΕ: 2006/42/ΕΚ EN ISO 12100.

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: Justyna Kalisz-Siż

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: Robert Kiełar

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης  
Stalowa Wola, 9.12.2024

## 52-520 – NJIHAJUĆA PRSKALICA ENERGO\*

Ναμjenja: za navodnjavanje vrta. Područje primjene: rad u vrtu, zalijevanje. Mjesto ugradnje: rani. Radni položaj: prema crtežu. Radni medij: voda, maks. temp. 35°C. Primijenjene direktive i norme: 2006/42/WE, EN ISO 12100. TEHNIČKI PODACI: Min. radni tlak: 2 bar [29 psi]. Maks. radni tlak: 6 bar [87 psi]. Raspon radne temperature: 5°C do 35°C. Površina navodnjavanja: 2 bar [29 psi]: 16x16 m, [52,5x52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19x18 m (62,3x59 ft). Protok: 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. OPIS PROIZVODA (sl. A): [1] Iglja, [2] temelj prskalice, [3] podšavjanje širine prskanja, [4] glava prskalice, [5] podšavjanje duljine prskanja, [6] spoj za vodu s filterom OPĆE UPUTE: Prije prve uporabe proizvoda, pročitate izvorne upute za uporabu, slijedite upute i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg korisnika. PROIZVOD KORISTITE U SKLADU S NJEGOVOM NAJMEJENOM: Ovaj je proizvod razvijen za kućnu uporabu – nije namijenjen za industrijsku uporabu. Proizvođač ne odgovara za eventualne štete nastale uslijed nenamjenske uporabe uređaja ili zbog nepravilnog rukovanja ili montaže uređaja. Nadgledajte djecu kako se ne bi igrala uređajem. SIGURNOST: Nikada ne usmjeravajte mlaz vode na osobu na opremu pod električnim naponom! Nikada ne usmjeravajte mlaz vode na ljude i životinje! Ovo nije crpilište za pitku vodu! Nikad se ne smije prekoračiti maksimalni radni tlak! ZAŠTITA OKOLIŠA: Otpadni uređaji i oprema sadrže sekundarne sirovine i trebaju se predati na obradu. PUŠTANJE U RAD (sl. B): Postavite prskalicu na mjestu na kojem namjeravate obaviti tretman zalijevanja, uzmite pri tome u obzir domet uređaja. Priključite uređaj na vodu pomoću crijeva s brzorastavljivim spojnicom. Otvorite slaviniu. Ako bude potrebno promijeniti doseg navodnjavanja podestite uređaj prema potrebi. REGULIRANJE (sl. C): Uređaj ima mogućnost regulacije dometa raspršivanja i površine raspršivanja. ODRŽAVANJE: Nije potrebno održavanje proizvoda. ZAVRŠETAK RADA: Zatvorite slaviniu. OTKLANJANJE KVAROVA: U slučaju problema s ispravnim radom uređaja (mala površina navodnjavanja): provjerite nema li u njemu nečistoća; provjerite napojni tlak; provjerite napojno crijevo; provjerite / očistite mlaznice pomoću isporučene igle (sl. D). POPRAVCI: Ako nakon primjene mjera navedenih u odjeljku OTKLANJANJE KVAROVA i dalje nije moguće ispravno puštanje uređaja u rad, obratite se proizvođaču radi pregleda uređaja. Ingerencije neovlašteni osoba uzrokuju gubitak jamstva. ČUVANJE: Uvijek čuvajte uređaj izvan dohvata djece, na suhom, zatvorenom i zaštićenom od utjecaja niske temperature mjestu. JAMSTVO: U svakoj zemlji vrijede uvjeti jamstva određeni od strane distributera proizvoda proizvođača. Eventualni kvarovi unutar jamstvenog roka će se otklanjati besplatno, pod uvjetom da je uzrok kvara greška materijala ili greška u proizvodnji. Za popravke u jamstvenom roku obratite se proizvođaču/distributeru i predložite dokaz o kupnji.

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: Justyna Kalisz-Siż

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: Robert Kiełar

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης  
Stalowa Wola, 9.12.2024

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Εμπορική ονομασία: Γρανάχωτος εκτόςευτηρας ENERGO\*  
Μοντέλο: 52-520

Εφορμιογ: Έλεγχος άρδευσης  
Σχετικές οδηγίες της ΕΕ: 2006/42/ΕΚ EN ISO 12100.

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: Justyna Kalisz-Siż

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: Robert Kiełar

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης  
Stalowa Wola, 9.12.2024

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Εμπορική ονομασία: Γρανάχωτος εκτόςευτηρας ENERGO\*  
Μοντέλο: 52-520

Εφορμιογ: Έλεγχος άρδευσης  
Σχετικές οδηγίες της ΕΕ: 2006/42/ΕΚ EN ISO 12100.

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: Justyna Kalisz-Siż

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: Robert Kiełar

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης  
Stalowa Wola, 9.12.2024

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Εμπορική ονομασία: Γρανάχωτος εκτόςευτηρας ENERGO\*  
Μοντέλο: 52-520



## 52-520 – BILLENŐS LOCSOLÓ ENERGO\*

Rendeltetés: kert öntözésére. Felhasználás: kert munká, öntözés. Elhelyezés helye: kültér. Üzemi elhelyezkedés: a rajz szerint. Üzemi közb: víz, max. hőmérséklet: 35°C. Alkalmazott irányelvek és szabványok: 2006/42/ΕΚ EN ISO 12100. MŰSZAKI ADATOK: Min. üzemi nyomás: 2 bar [29 psi]. Max. üzemi nyomás: 6 bar [87 psi]. Üzemi hőmérsékleti tartomány: 5°C-tól 35°C-ig. Öntözési terület: 2 bar [29 psi]: 16x16 m,

[52,5x52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19x18 m [62,3x59 ft]. **Átfolycs:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **A TERMÉK LEÍRÁSA (A ábra):** [1] Tuskák, [2] öntöző talp, [3] öntözési szélesség beállító, [4] öntözőfej, [5] öntöző hosszúság beállító, [6] Vízcsatlakozó szűrővel. **ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK:** A termék első használata előtt el kell olvasni az eredeti használati utasítást, annak utasításai szerint kell eljárni, és megtartani későbbi felhasználás vagy a következő felhasználó számára. **RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT:** Ez a termék magánocélú használatra készült – ipari felhasználásra nem alkalmas. A gyártó nem felel a berendezés rendeltetésellenes használatából, vagy a nem megfelelő kezeléssel vagy beállításból eredő esetleges károkért. A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani annak biztonságosság érdekében, hogy nem fogják játszani a termékkel. **BIZTONSÁG:** Tilos a vízszagart elektromos berendezésekre irányítani! Tilos a vízszagart emberekre vagy állatokra irányítani! Ez nem ivóvíz-vételezési pont! Tilos át lépni a maximális üzemi nyomást! **A KÖRNYEZET VÉDELME:** Az elhasznált berendezések másodlagos nyersanyagokat tartalmaznak, amelyeket újra felhasználásra kell átadni. **ÜZEMBE HELYEZÉS (B ábra):** Helyezze a locsolót arra a helyre, ahol az öntözési műveletet el kívánjuk végezni, figyelembe véve a berendezés hatóugarát. Csatlakoztassa a vizet egy gyorscsatlakozóval ellátott tömlő segítségével. Nyissa meg a csapot. Ha szükség merül fel az öntözés területének módosítására, végezze el a beállítást. **SZABÁLYOZÁS (C ábra):** Az eszköz állítható hatótávolsággal és öntözési területtel rendelkezik. **KARBANTARTÁS:** A termék nem igényel karbantartást. **A MŰKÖDÉS BEFEJEZÉSE:** Zárja el a csapot. **HIBAEHÁRÍTÁS:** Ha probléma lép fel a berendezés megfelelő működésével kapcsolatban (túl kicsi az öntözési terület), az alábbiakat kell tenni: ellenőrizni, hogy a berendezés nem szennyeződött-e; ellenőrizni a bemenő nyomást; ellenőrizni a bemeneti tömlőt; ellenőrizni / áttisztítani a locsolócsatlakozásokat a mellékelt tü segítségével (D ábra). **JAVÍTÁS:** Ha a HIBAEHÁRÍTÁS pontban leírt tevékenységek nem vezetnek a berendezés megfelelő újraindításához, ellenőrizze céljából kapcsolatba kell lépni a gyártóval. Nem felhatalmazott személyek beavatkozása a jótállási igények megszűnéséhez vezet. **TÁROLÁS:** A berendezés gyermekektől elzárva, száraz, zárt és fagyoltól védett helyen tárolandó. **JÓTÁLLÁS:** Minden országban a gyártó termékeinek forgalmazója által meghatározott jótállási feltételek érvényesülnek. A jótállási időszakra bármilyen hiba díjmentesen elhárításra kerül, amennyiben anyag- vagy gyártási hibák igazolhatóvá léptek fel. A garanciális javítás ügyekben kérjük a vásárlást követően bizonylattal forduljanak a forgalmazóhoz, vagy közvetlenül a gyártóhoz.

#### EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CELL-FAST sp. z o.o. ezennel kijelenti, hogy az alábbiakban leírt termék koncepciója, kialakítása és kereskedelmi forgalomban elérhető gyártási változata megfelel az EU egészségügyi és biztonsági irányelveinek vonatkozó követelményeinek. A terméknek a CELL-FAST sp. z o.o. által nem engedélyezett bármilyen módosítása vagy módosítása érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Ezt a megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

**Gyártó:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Kereskedelmi név:** Billenős locsoló ENERGO™

**Modell:** 52-520

**Alkalmazás:** Öntözésszabályozás

**Vonatkozó EU irányelvek:** 2006/42/EK és EN ISO 12100

**A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:**

Justyna Kalisz-Slíz

**A nyilatkozat elkészítésére jogosult személy:**

Robert Kielar

Kutatási és fejlesztési igazgató

Stalowa Wola, 9.12.2024



larghezza di irrigazione. [4] testa dell'irrigatore, [5] regolatore della lunghezza di irrorazione, [6] Collegamento dell'acqua con un filtro. **ISTRUZIONI GENERALI:** Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere il manuale di istruzioni originale, seguire le istruzioni e conservarlo per un utilizzo successivo o per l'utente successivo. **UTILIZZARE IL PRODOTTO SECONDO LO SCOPO PER CUI È STATO PROGETTATO:** Questo prodotto è stato progettato per uso privato (domestico) - non è destinato all'uso industriale. Il produttore non è responsabile per eventuali danni derivanti da un utilizzo improprio del dispositivo, da una manutenzione inadeguata o da installazione non conforme a quanto previsto. I bambini devono essere sorvegliati, questo prodotto non è un giocattolo. **SICUREZZA:** Non dirigere il getto d'acqua verso dispositivi elettrici! Non dirigere il getto d'acqua su persone o animali! Non è una presa per acqua potabile! Non superare la pressione massima di esercizio! **TUTELA AMBIENTALE:** I dispositivi usurati contengono materiali riciclabili che devono essere recuperati. **MESSA IN SERVIZIO (dis. B):** Posizionare l'irrigatore nel luogo in cui si desidera annaffiare, tenendo conto della portata del dispositivo. Collegare all'acqua tramite tubo dotato di raccordo ad attacco rapido. Aprire il rubinetto. Regolare l'irrigatore a seconda della quantità di superficie che si desidera irrigare. **REGOLAZIONE (dis. C):** Il dispositivo permette la regolazione della portata e dell'area irrigata. **MANUTENZIONE:** Il prodotto non richiede manutenzione. **FINE LAVORO:** Chiudere il rubinetto. **RISOLUZIONE DEI PROBLEMI:** In caso di problemi con il corretto funzionamento del dispositivo (l'area irrigata è troppo piccola): controllare che il dispositivo non sia ostruito o sporco; controllare la pressione di alimentazione; controllare il tubo di alimentazione; controllare / pulire gli ugelli con l'ago in dotazione. **[dis. D] RIPARAZIONE:** Se le azioni elencate in **RISOLUZIONE DEI PROBLEMI** non portano ad un corretto riavvio, contattare il produttore per un controllo. Interventi di persone non autorizzate comportano la perdita della garanzia. **DEPOSITO SE NON IN USO:** Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto, chiuso ed al riparo dal gelo. **GARANZIA:** Si applicano in ogni paese le condizioni di garanzia specificate dal distributore dei prodotti del produttore. Eventuali difetti del dispositivo saranno corretti gratuitamente durante il periodo di garanzia, a condizione che siano causati da un difetto di materiale o di fabbricazione. In caso di riparazioni coperte da garanzia, contattare il distributore o il produttore direttamente presentando prova di acquisto.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente CELL-FAST sp. z o.o. dichiara che il prodotto descritto di seguito ha una concezione, un design e una versione di produzione disponibile in commercio conformi ai requisiti applicabili delle direttive UE sulla salute e la sicurezza. Qualsiasi cambiamento o modifica a questo prodotto non autorizzato da CELL-FAST sp. z o.o. invaliderà questa dichiarazione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

**Produttore:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Nome commerciale:** Irrigatore a pendolo ENERGO™

**Modello:** 52-520

**Applicazione:** Controllo dell'irrigazione

**Direttive UE vigenti:** 2006/42/CE, EN ISO 12100

**Persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:**

Justyna Kalisz-Slíz

**Persona autorizzata a redigere la dichiarazione:**

Robert Kielar

Direttore di Ricerca e Sviluppo

Stalowa Wola, 9.12.2024



## ITALIANO

### 52-520 - IRRIGATORE A PENDOLO ENERGO™

**Destinazione d'uso:** irrigazione giardino. **Ambito di applicazione:** giardino/aggio, irrigazione. **Luogo di installazione:** all'esterno. **Posizione di lavoro:** secondo il disegno. **Fluido di lavoro:** acqua, temp. massima 35°C. **Applicazione delle direttive e delle norme:** 2006/42/CE, EN ISO 12100. **DATI TECNICI:** Min. pressione di esercizio: 2 bar [29 psi]. Mas. pressione di esercizio: 6 bar [87 psi]. Temperatura di esercizio: da 5°C a 35°C. Area di irrigazione: 2 bar [29 psi]: 16x16 m, [52,5x52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19x18 m [62,3x59 ft]. **Flusso:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **DESCRIZIONE DEL PRODOTTO (dis. A):** [1] Perno, [2] base dell'irrigatore, [3] regolatore della

### 52-520 - PERIODINIS PURKŠTUVAS ENERGO™

**Paskirtis:** sodui laistyti. **Naudojimas:**darbuvi sode, laistymui. **Irengimo vieta:** lauke. **Darbinė padėtis:** kaip parodyta paveikslėlyje. **Darbinė medžiaga:** vanduo, maks. temp. 35°C. **Taikytinos direktyvos ir standartai:** 2006/42/EB, EN ISO 12100. **TECHNINIAI DUOMENYS:** Min. darbinis slėgis: 2 bar [29 psi]. Maks. darbinis slėgis: 6 bar [87 psi]. **Darbinės temperatūros diapazonas:** nuo 5 iki 35°C. **Laistomas plotas:** 2 bar [29 psi]: 16x16 m, [52,5x52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19x18 m [62,3x59 ft]. **Srauto greitis:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **GAMINIO APRĄŠYMAS (A pav.):** [1] Smeigtukas, [2] purkštukas pagrinde, [3] laistomo ploto ploto reguliatorius, [4] purkštovo galvutė, [5] laistomo ploto ligo reguliatorius. [5] vandens jungtis su filtru. **BENDROSIOS INSTRUKCIJOS:** Prieš pirmą kartą naudodami gaminį, perskaitykite originalią naudotojo instrukciją, laikykites jos

ir išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui. **NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ:** Šis gaminytis sukurtas naudoti buitinei – jis neįskaita pramoniniams naudojimui. Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl prietaiso naudojimo ne pagal paskirtį, netinkamos jo priežiūros ar įrengimo. Prižiūrėkite vaikus, kad būtų metė tikri, jog jie nežaidžia su gaminiu. **SAUGUMAS:** Nenukreipkite vandens srauto į elektrinius prietaisus! Nenukreipkite vandens srauto į žmones ir gyvūnus! Tai nėra gerioji vandens tiekimo taktika! Neviršykite maksimalaus darbinio slėgio! **APLINKOSAUGA:** Prietaise yra perdirbami medžiagų, todėl baigę eksploatuoti perduokite jų perdirbti. **PALEIDIMAS (B pav.):** Padėkite prietaisą vietoje, kurią norite laistyti, atsivėlędami į prietaiso laistymo plotą. Prijunkite vandens žarną, naudodami greitojo prijungimo movą. Atidarykite čiaupą. Jei reikia, galite parguliuoti prietaiso nustatymus. **REGULIAVIMAS (C pav.):** Prietaise numatyta galimybė reguliuoti laistymo atstumą ir laistomą plotą. **PRIEŽIŪRA:** Prietaiso nebūtina prižiūrėti. **DARBO PABAIGA:** Užsukite čiaupą. **GEDIMIJ ŠALINIMAS:** Jei kilo problemų dėl prietaiso veikimo (per mažas laistomas plotas), atlikite toliau nurodytus veiksmus. Patikrinkite, ar prietaisas nėra purvinas; Patikrinkite tiekiamo vandens slėgį; Patikrinkite vandens tiekimo žarną; Patikrinkite ir, jei reikia, pravalykite purkštuko viršutinę tiekiamo adato [D pav]. **REMONTAS:** Jei veiksmai, nurodyti punkte **GEDIMIJ ŠALINIMAS**, nepadaeda tinkamai paleisti prietaiso iš naujo, susisiekiite su gamintoju, kad būtų atliktas patikrinimas. Jei prietaisą tikrins ar remontuos įgaliotųjų neturintis asmuo, į jokią pretenziją nebus atsivėlgiama. **LAIKYMAS:** Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje, sausoje, uždaroje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje. **GARANTIJA:** Kiekvienoje šalyje galioja gamintojo produkto platintojo nustatytos garantijos sąlygos. Garantiuini laikotarpiai visi galimi prietaiso defektai šalinami nemokamai, jei jie atsirado dėl medžiagos ar gamybos klaidos. Garantiinio remonto klausimais kreipkitės tiesiai į gamintojų arba platintojų ir pateikite pirkimo įrodymą.

#### ES ATITIKTIES

#### DEKLARACIJA

CELL-FAST sp. z o.o. pareiškia, kad toliau aprašyto gaminio koncepcija, dizainas ir komerciškai pereinama gamybinė versija atitinka taikomus ES sveikatos ir saugos direktyvų reikalavimus. Bet kokiu CELL-FAST sp. z o.o. nepatvirtinti šio gaminio pakeitimai ar modifikacijos daro šią deklaraciją negaliojančia. Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.

**Gamintojas:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Prekybos pavadinimas:** Periodinis purkštavas ENERGO™

**Modelis:** 52-520

**Taikymas:** drėkinimo kontrolė

**Taikomos ES direktyvos:** 2006/42/EB, EN ISO 12100

**Asmuo, įgaliotas parengti techninius dokumentus:** Justyna Kalisz-Słiz

**Asmuo, įgaliotas parengti deklaraciją:**

Robert Kieler

Mokslinių tyrimų ir plėtros direktorius

Stalowa Wola, 9.12.2024

## LATVIEŠU

### 52-520 – SVĀRSTĪGAIS SMIDZINĀTĀJS ENERGO™

**Paredzētais lietojums:** dārza laistīšanai. **Pielietojums:** darbs dārzā, laistīšana. **Uzstādīšanas vieta:** ārā. **Darba pozīcija:** atbilstoši zīmējumam. **Darba vide:** ūdens, maks. temp. 35°C. **Piemērotā direktīva un standarti:** 2006/42/EK, EN ISO 12100. **TEHNISKIE DATI:** Min. darba spiediens: 2 bar [29 psi]. **Maks. darba spiediens:** 6 bar [87 psi]. **Darba temp. diapazons:** no 5°C līdz 35°C. **Smidzināšanas laukums:** 2 bar [29 psi]: 16x16 m, [52,5x52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19x18 m [62,3x59 ft]. **Caurplūde:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **PRODUKTA APRAKSTS (A att.):** [1] Saspraude, [2] laistītāja pamatne, [3] laistīšanas platuma regulators, [4] laistīšanas galva, [5] laistīšanas garuma regulators, [6] ūdens savienojums ar filtru. **VISPĀRĪGAS INSTRUKCIJAS:** izlasiet lietošanas instrukcijas oriģinālu pirmās produkta pirmās lietošanas reizes, rīkojieties atbilstoši tās norādījumiem un saglabājiet to turpmākai lietošanai vai nākamajam lietojumam. **IZMANTOT ATBILSTOŠI PAREDZĒTĀJAM LIETOJUMAM:** Šis produkts ir izstrādāts privātai lietošanai – tas nav paredzēts lietošanai rūpnieciskiem mērķiem. Ražotājs nav atbildīgs par iespējamiem bojājumiem, kas radušies, lietojot ierīci neatbilstoši paredzētajam lietojumam, vai nepareizas ierīces apkopes vai montāžas dēļ. Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka viņi nerotājas ar šo produktu. **DROŠĪBA:** Nevērst ūdens strūklu elektroierīcī virzienā nedrīkst ūdens strūklu uz cilvēkiem vai dzīvniekiem! Tas nav dzēramā ūdens izvadēs punktā! Nepārsniedziet maksimālo darba spiedienu! **VIDES AIZSARDZĪBA:** Nolieciet ierīces satur pārstrādājamos materiālus, kas ir jānodot utilizā-

nei. **IEDARBINĀŠANA (B att.):** Novietojiet smidzinātāja vietā, kur vēlaties veikt laistīšanas procedūru, ievērojot ierīces darbības diapazonu. Pieslēdziet ūdeni, izmantojot šļūteni, kuras galā ir ātrās savienojums. Atgrieziet krānu. Ja nepieciešams mainīt smidzināšanas zonu, veiciet tās regulēšanu. **REGULĒŠANA (C att.):** Ierīci ir atļauts un laistīšanas vietas regulēšana. **DARBA BEIGŠANA:** Aizgrieziet krānu. **TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA:** Ja rodas problēmas ar pareizi ierīces darbību (smidzināšanas laukums ir pārāk mazs), jāveic sekojošs darbs: jāpārbauda, vai ierīce nav aizsērējusi; jāpārbauda padeves spiediens; jāpārbauda padeves spiediens; jāpārbauda / jāiztīra sprauslas ar pievienotās adatas palīdzību [D att.]. **REMONTS:** Ja sadalītā **TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA** minētās darbības nenodrošina pareizu atkārtotu iedarbināšanu, sazinieties ar ražotāju, lai veiktu pārbaudi. Neautorizētu personu iebaukšanās rezultātā prasības tiek anulētas. **UZGLABĀŠANA (C pav.):** Izglabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā sausā, slēgtā un pret salu aizsargātā vietā. **GARANTĪJA:** Katrā valstī tiek piemēroti ražotāja izstrādājumu izplatītāja noteiktie garantijas nosacījumi. Jebkādi produkta defekti garantijas laikā tiks novērsti bez maksas, ja tie būs radušies materiālu vai ražošanas kļūmes dēļ. Garantijas remonta jautājumus, uzrādot pirkumu apliecināšanu dokumentu, lūdzam sazināties ar izplatītāju vai tieši ar ražotāju.

#### ES ATBILSTĪBAS

#### DEKLARĀCIJA

CELL-FAST sp. z o.o. ar šo paziņo, ka turpmāk aprakstītā produkta koncepcija, konstrukcija un komerciāli pieejamā ražošanas versija atbilst piemērojamajam ES veselības un drošības direktīvu prasībām. Jebkādas izmaiņas vai modifikācijas šajā ražojumā, ko nav atļāvis CELL-FAST sp. z o.o., padara šo deklarāciju par spēkā neesošu. Par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu ir atbildīgs tikai un vienīgi ražotājs.

**Ražotājs:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Tirdzniecības nosaukums:** Svārstīgais smidzinātājs ENERGO™

**Modelis:** 52-520

**Izmantot:** Irigācijas kontrolē

**Piemērojamās ES direktīvas:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Persona, kas pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju:**

Justyna Kalisz-Słiz

**Persona, kas pilnvarota sastādīt deklarāciju:**

Robert Kieler

Pētniecības un attīstības direktors

Stalowa Wola, 9.12.2024

## NEDERLANDS

### 52-520 – OSCILLERENDE SPROEIER ENERGO™

**Bestemming:** voor tuinbewatering. **Toepassing:** tuiniëren, bewateren. **Plaats van installatie:** buiten. **Werkplaats:** zie afbeelding. **Werkmedium:** water, max. temp. 35°C. **Toepassing van de richtlijn en normen:** 2006/42/EG, EN ISO 12100. **TECHNISCHE GEGEVENS:** Min. werkdruk: 2 bar [29 psi]. **Max. werkdruk:** 6 bar [87 psi]. **Werktemperatuurbereik:** 5°C tot 35°C. **Sproeibereik:** 2 bar [29 psi]: 16x16 m, [52,5x52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19x18 m [62,3x59 ft]. **Doorstroom:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT (afb. A):** [1] Pen, [2] sproeiervoet, [3] sproeibreedte-afsteller, [4] sproeikop, [5] sproeilengte-afsteller, [6] Wateraansluiting met filter. **ALGEMENE GEBRUIKSAANWIJZINGEN:** Lees voor het eerste gebruik van het product de originele gebruiksaanwijzing volg de gebruiksaanwijzing en bewaar deze voor toekomstig gebruik of de volgende gebruiker. **GEBRUIK VOLGENS DE BESTEMMING:** Dit product is ontwikkeld voor privé gebruik en is niet bedoeld voor industrieel gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist gebruik van het apparaat of als gevolg van onjuiste behandeling of installatie. Houid toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen. **VEILIGHEID:** De waterstraal niet op elektrische apparatuur richten! De waterstraal niet op mensen en dieren richten! Dit is geen drinkwaterinname punt! De maximale werkdruk niet overschrijden! **MILIEU-BESCHERMING:** De gebruikte apparatuur bevat recycleerbare materialen die moeten worden verwerkt. **OPSTARTEN (afb. B):** Plaats de sproeier op de plaats waar u de besproeiing wilt uitvoeren, rekening houdend met het bereik van het apparaat. Sluit het water aan met de slang die eindigt met een snelkoppeling. Open de kraan. Pas het aan als u het bereik van de sproeier moet veranderen. **INSTELLING (afb. C):** Het bereik en sproeieroppervlak van het apparaat kunnen ingesteld worden. **ONDERHOUD:** Het product heeft geen onderhoud nodig. **BEËINDIGING VAN DE WERKZAAMHEIDEN:** Doe de kraan dicht. **PROBLEEMOPLOSSING:** Als er problemen zijn met de goede werking van het apparaat (een te klein sproeibereik), dan verzoeken wij u het volgende te doen:

controleer de tot apparaat niet verontreinigt is; controleer de toevoerdruk; controleer de toevoerslang; controleer/reinig de sproeiers met de meegeleverde naald [afb. D]. **REPARATIES:** Als de onder **PROBLEEMOPLOSSING** genoemde handelingen niet tot een juiste herstart leiden, neem dan contact op met de fabrikant voor een inspectie. Manipulaties door onbevoegde personen leiden tot het beëindigen van schadeclaims. **BEWAREN:** Houd het apparaat buiten bereik van kinderen op een droge, gesloten en vorstvrije plaats. **GARANTIE:** In elk land zijn de garantievoorwaarden die door de distributeur van het product zijn bepaald van toepassing. Mogelijke defecten van het product worden tijdens de garantieperiode gratis gerepareerd als ze veroorzaakt worden door een materiaal- of productiefout. Voor garantiewerkzaamheden kan je contact opnemen met de fabrikant of distributeur met je aankoopbewijs.

#### EU-CONFORMITEITSVERKLARING

CELL-FAST sp. z o.o. verklaart hierbij dat het hieronder beschreven product qua concept, ontwerp en commercieel beschikbare productieversies voldoet aan de toepasselijke eisen van de EU-richtlijnen inzake gezondheid en veiligheid. Alle wijzigingen of aanpassingen aan dit product die niet door CELL-FAST sp. z o.o. zijn goedgekeurd, maken deze verklaring ongeldig. Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

**Fabrikant:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Handelsnaam:** Oscillerende sproeier ENERGO™

**Model:** 52-520

**Toepassing:** Irrigatiecontrole

**Toepasselijke EU-richtlijnen:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Persoon die gemachtigd is de technische documentatie samen te stellen:**

Justyna Kalisz-Siż

**Tot het opstellen van de verklaring gemachtigde persoon:**

Robert Kielar

Directeur Onderzoek en Ontwikkeling

Stalowa Wola, 9.12.2024



ket av et materiale eller en produksjonsfeil. Når det gjelder garanti-reparasjoner, må du sende kjøpsbeviset til distributøren eller direkte til produsenten.

#### EU SAMSVARSEKLERING

CELL-FAST sp. z o.o. erklærer herved at produktet som er beskrevet nedenfor har et konsept, en design og en kommersielt tilgjengelig produksjonsversjon som er i samsvar med gjeldende krav i EUs helse- og sikkerhetsdirektiver. Enhver endring eller modifikasjon av dette produktet som ikke er godkjent av CELL-FAST sp. z o.o., vil ugyldiggjøre denne erklæringen. Denne samsvarserklæringen er utstedt under produsentens eneansvar.

**Produsent:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Hand:** Svingbar spredder ENERGO™

**Modell:** 52-520

**Bruksområde:** Vanningskontroll

**Gjeldende EU direktiver:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Persoon som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen:**

Justyna Kalisz-Siż

**Persoon med fullmakt til å utarbeide erklæringen:**

Robert Kielar

Direktor for forskning og utvikling

Stalowa Wola, 9.12.2024

## PORTUGUÊS

### 52-520 - ASPERSOR GIRATÓRIO ENERGO™

**Uso:** Rega de jardins. **Aplicação:** trabalho no jardim, irrigação. **Lugar de instalação:** exterior. **Posição de trabalho:** segundo a imagem. **Agente de trabalho:** água, temp. máx. 35°C. **Diretivas e normas aplicáveis:** 2006/42/CE, EN ISO 12100. **DADOS TÉCNICOS:** Pressão de trabalho mín.: 2 bar (29 psi). Pressão de trabalho máx.: 6 bar (87 psi). Intervalo de temperaturas de trabalho: 5°C a 35°C. Área de aspersão: 2 bar (29 psi): 16x16 m, (52,5x52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19x18 m (62,3x59 ft). Caudal: 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **DESCRIÇÃO DO PRODUTO [fig. A]:** [1] Agulha, [2] base do aspersor, [3] regulador da largura da aspersão, [4] cabeça do aspersor, [5] regulador do comprimento da aspersão, [6] ligação de água com filtro. **INSTRUÇÕES GERAIS:** Antes de utilizar o produto pela primeira vez, leia o manual de instruções original, siga as suas indicações e guarde-o para utilização posterior ou para o próximo utilizador. **UTILIZAÇÃO PREVISTA:** Este produto foi concebido para a utilização privada. Não serve para aplicações industriais. O fabricante não tem responsabilidade pelos danos provocados por uma utilização não conforme à aplicação prevista ou a uma manipulação ou uma montagem inadequadas. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto. **SEGURANÇA:** Não apontar o jacto de água para aparelhos eléctricos! Não apontar o jacto de água para pessoas nem animais! Não é uma fonte de água potável! Não ultrapassar a pressão de trabalho máxima! **PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE:** Os aparelhos usados contêm matérias recicláveis que devem ser recuperadas. **ARRANQUE [fig. B]:** Colocar o aspersor no lugar onde desejamos realizar a rega, considerando o alcance do dispositivo. Conectar água com o uso de uma mangueira com acoplador rápido. Abstar a torneira. Se for necessário modificar o alcance da aspersão, realizar os ajustes necessários. **CONFIGURAÇÃO [fig. C]:** O dispositivo possui um ajuste do alcance da aspersão e da área de aspersão. **MANUTENÇÃO:** O produto não requer conservação. **FINALIZAÇÃO DO TRABALHO:** Fechar a torneira. **RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS:** No caso de problemas no funcionamento do dispositivo (área de aspersão demasiado pequena), é preciso fazer o seguinte: Verificar se o dispositivo não está contaminado; Verificar a pressão de alimentação; Controlar a mangueira de alimentação; Verificar / limpar o bico com a agulha fornecida (fig. D). **REPARAÇÃO:** Se as açções citadas no ponto RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS não levarem a um reinício adequado, deve-se contactar o fabricante a fim de que este possa realizar uma inspeção. A interfeirência de pessoas não autorizadas leva à rescisão de reclamações. **ARMAZENAMENTO:** Guardar o aparelho fora do alcance das crianças. **Local seguro, fechado e protegido das temperaturas negativas.** **GARANTIA:** Em cada país existem as condições de garantia determinadas pelo distribuidor dos produtos do fabricante. Todos os defeitos do produto eliminam-se gratuitamente no período de garantia a não serem provocados por defeitos materiais ou de fabricação. Em questões de reparações de garantia, por favor, contate com distribuidor ou directamente com o fabricante apresentado o comprovativo de compra.

## NORSK

### 52-520 - SVINGBAR SPREDDER ENERGO™

**Bruksområde:** hagevanning. **Anvendelse:** arbeid i hage, vanning. **Installasjonssted:** utenfor. **Monteringsposisjon:** ifølge tegningen. **Medium:** vann, maks. temperatur 35°C. **Anvendte direktiver og normer:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TEKNISKE DATA:** Min. driftstrykk: 2 bar (29 psi). Maks. driftstrykk: 6 bar (87 psi). Driftstemperaturområde: 5°C til 35°C. **Spreddingsområde:** 2 bar (29 psi): 16x16 m, (52,5x52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19x18 m (62,3x59 ft). **Gjennomstrømning:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **PRODUKTBEKRIVELSE [fig. A]:** [1] Pin, [2] sprederbase, [3] sprøytebredde justering, [4] sprederhode, [5] sprøyteledning justering, [6] vanninløp med filter. **GENERELLE INSTRUKSJONER:** Før du bruker produktet for første gang, må du lese den originale bruksanvisningen, følge instruksjonene og oppbevare den for senere bruk eller for neste bruker. **BRUK I HENHOLD TIL FORMÅL:** Dette produktet er utviklet for hjemmebruk – ikke ment for industriell bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes utstyrsbruk i strid med den tiltenkte formålet eller på grunn av feil bruk eller installasjon. Barn bør overvåkes slik at de ikke leker med produktet. **SIKKERHET:** Ikke rett vannstrål mot elektrisk utstyr! Ikke rett vannstrålen mot mennesker eller dyr! Det er ikke et drikkevannstakt! Ikke overskrid det maksimale driftstrykket! **MILJØVERN:** Brukte enheter inneholder resirkulerbare materialer som skal gjenvinnes. **OPPSTART [fig. B]:** Plasser sprederen på stedet der du vil utføre vanningsbehandling, med tanke på rekkevidden til enheten. Koble til vannet med en slange som er avsluttet med en hurtigkobling. Slå på kranen. Hvis det er behov for å andre sprøyteområdet, foreta justering. **JUSTERING [fig. C]:** Sprederen har rekkeviddejustering, et justerbart spreddingsområde. **VELIKHOLD:** Produktet er vedlikeholdsfritt. **ARBEIDSSLUTT:** Skru av kranen. **FEILSØKING:** I tilfelle problemer med riktig bruk av enheten (sprøyteareal er for lite) bar du: sjekke om enheten ikke er forurenset; sjekke tilførselstrykket; sjekke tilførselsslangen; sjekke / rengjøre dysene med den vedlagte nålen (fig. D). **REPARASJON:** Hvis handlingene som er oppført under **FEILSØKING** ikke fører til riktig omstart, kontakt produsenten for inspeksjon. Griper uvedkommende inn, fører det til utløpet av krav. **OPPEVARING:** Oppbevar utstyret utlignelig for barn på et tørt, lukket og frostfritt sted. **GARANTI:** I hvert land gjelder garantibetingelsene spesifisert av distributøren av produsentens produkter. Vi fjerner eventuelt feil på produktet gratis under garantiperioden, så lenge de er forårs-

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

A CELL-FAST sp. z o.o. declara que o produto descrito abaixo tem um conceito, design e versão de produção comercialmente disponível em conformidade com os requisitos aplicáveis das diretivas de saúde e segurança da UE. Quaisquer alterações ou modificações a este produto não autorizadas pela CELL-FAST sp. z o.o. invalidam esta declaração. Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

**Fabricante:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Nome comercial:** Aspersor giratório ENERGO™

**Modelo:** 52-520

**Aplicação:** Controle da irrigação

**Diretivas UE vigentes:** 2006/42/CE, EN ISO 12100

**Pessoa autorizada a elaborar a documentação técnica:**

Justyna Kalisz-Slíz

**Pessoa habilitada a redigir a declaração:**

Robert Kieler

Director de Investigație e Dezvoltare

Stalowa Wola, 9.12.2024



nu sunt autorizate de CELL-FAST sp. z o.o. vor invalida prezenta declarație. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

**Producător:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Denumire comercială:** Aspersor pendular ENERGO™

**Model:** 52-520

**Aplicație:** Controlul irigațiilor

**Directive UE aplicabile:** 2006/42/CE, EN ISO 12100

**Persoană autorizată să întocmească documentația tehnică:**

Justyna Kalisz-Slíz

**Persoana autorizată să întocmească declarația:**

Robert Kieler

Director de cercetare și dezvoltare

Stalowa Wola, 9.12.2024

## ROMÂNĂ

### 52-520 - ASPERSOR PENDULAR ENERGO™

**Destinație:** pentru irigarea grădinii. **Utilizare:** munca în grădini, udare. **Loc instalare:** în exterior. **Poziția de lucru:** conform desenului. **Factor de lucru:** apă, temp. max. 35°C. **Aplicarea directivei și a standardului:** 2006/42/CE, EN ISO 12100. **DATE TEHNICE:** Presiune de lucru min.: 2 bar [29 psi]. **Presiune de lucru max.:** 6 bar [87 psi]. **Intervalul temp. de lucru:** 5°C - 35°C. **Zona de pulverizare:** 2 bar [29 psi]: 16×16 m, (52,5×52,5 ft), 4 bar [58 psi]: 19×18 m (62,3×59 ft). **Flux:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **DESCRIEREA PRODUSULUI (fig. A):** [1] Vărf, [2] Suport aspersor, [3] Regulator de lățime de stropire, [4] Cap de aspersor, [5] Regulator de lungime de stropire, [6] Racord de apă cu filtru **INSTRUCȚIUNI GENERALE:** Înainte de prima utilizare a produsului citiți instrucțiunile de deservire originală, urmați instrucțiunile acestea și păstrați-o pentru utilizare ulterioară sau pentru următorul utilizator. **UTILIZARE ÎN CONFORMITATE CU DESTINAȚIA:** Acest produs a fost elaborat pentru uz privat - nu este destinat uzului industrial. Producătorul nu este responsabil pentru daunele care rezultă de pe urma utilizării care nu este în conformitate cu destinația dispozitivului sau datorită funcționării și montajului necorespunzător. Copiii trebuie supravegheați pentru a avea siguranța că nu se vor juca cu produsul. **SIGURANȚĂ:** Nu îndreptați jetul de apă către dispozitivele electrice! Nu îndreptați jetul de apă către persoane și animale! Nu este un punct de colectare a apei potabile! Nu depășiți presiunea maximă de lucru! **PROTECȚIA MEDIULUI:** Dispozitivele uzate conțin materiale reciclabile care ar trebui eliminate. **PUNERE ÎN FUNCȚIUNE (fig. B):** Așezați aspersorul în locul în care doriți să efectuați tratamentul de udare, ținând cont de raza de acționare a dispozitivului. Conectați apa cu ajutorul unui furtun la capătul căruia este montat un cuplaj rapid. Deschideți robinetul. Dacă este nevoie să modificați intervalul de pulverizare, efectuați reglarea. **REGLARE (fig. C):** Dispozitivul are o rază de acțiune și o zonă de pulverizare reglabile. **ÎNȚREȚINERE:** Produsul nu necesită întreținere. **FINALIZARE FUNCȚIONARE:** Închideți robinetul. **DEPARANARE:** În caz de probleme cu funcționarea corectă a dispozitivului (zona de stropire prea mică), trebuie să verificați dacă dispozitivul nu este plin de impurități; să verificați presiunea de lucru cu apă; să verificați furtunul de alimentare; să verificați / curățați alimentarea cu ajutorul acului atașat (fig. D). **REPARAȚII:** În cazul în care acțiunile enumerate la punctul DEPARANARE nu conduc la o reparație corectă, contactați producătorul pentru revizuirea dispozitivului. Ingerința persoanelor neautorizate duc la expirarea garanției. **DEPOZITARE:** Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, închis și protejat împotriva înghețului. **GARANȚIA:** În fiecare țară se aplică condițiile de garanție specificate de către distribuitorul produselor producătorului. Orice defecte ale produsului trebuie îndepărtate gratuit în perioada de garanție, cu condiția ca acestea să fie cauzate de o defecțiune materială sau de fabricație. În ceea ce privește reparațiile în cadrul garanției, vă rugăm să prezentați dovada de achiziție distribuitorului sau direct producătorului.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE**  
CELL-FAST sp. z o.o. declară prin prezenta că produsul descris mai jos are un concept, un design și o versiune de producție disponibilă comercial în conformitate cu cerințele aplicabile ale directivelor UE privind sănătatea și siguranța. Orice schimbări sau modificări ale acestui produs care



### 52-520 - МАЯТНИКОВЫЙ ОРОСИТЕЛЬ ENERGO™

**Назначение:** для полива сада. **Применение:** работа в саду, полив. **Место установки:** снаружи помещений. **Рабочее положение:** см. рисунок. **Рабочий агент:** вода, темп. не более 35°C. **Применяемые директивы и стандарты:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:** **Мин. рабочее давление:** 2 бара [29 psi]. **Макс. рабочее давление:** 6 бар [87 psi]. **Диапазон рабочей температуры:** от 5°C до 35°C. **Площадь полива:** 2 бара [29 psi]: 16×16 м, (52,5×52,5 ft), 4 бара [58 psi]: 19×18 м (62,3×59 ft). **Расход:** 2 бара [29 psi]: 20 л/мин, 4 бара [58 psi]: 28 л/мин. **ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА (рис. А):** [1] Штифт, [2] основание оросителя, [3] регулятор ширины полива, [4] головка оросителя, [5] регулятор длины полива, [6] патрубок с фильтром для подключения воды. **ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ:** Перед первым использованием изделия необходимо ознакомиться с оригинальным руководством по эксплуатации, соблюдать содержащиеся в нем инструкции и хранить для последующего использования или передачи следующему пользователю. **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ:** Данный продукт разработан для частного использования (не предназначен для промышленного использования). Производитель не несет ответственности за возможные ущерб, возникший в результате использования устройства не по назначению либо вследствие неправильной эксплуатации или монтажа. Дети должны находиться под присмотром: не допускать, чтобы они играли с устройством. **БЕЗОПАСНОСТЬ:** Не направлять струю воды на электрические устройства! Не направлять струю воды на людей или животных! Устройство не является источником питьевой воды! Не превышать максимальное рабочее давление! **ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:** Изношенные устройства содержат вторсырье, которое следует утилизировать. **ЗАПУСК (рис. В):** Установить ороситель в месте, в котором требуется выполнить полив, учитывая дальность действия. Подключить воду, использовать шланг с быстроразъемным соединением. Открыть кран. При необходимости отрегулировать дальность полива. **РЕГУЛИРОВКА (рис. С):** Устройство имеет регулировку дальности и площади полива. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:** Продукт не требует технического обслуживания. **ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ:** Закрывать кран. **УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ:** В случае неправильно по функционирования (слишком маленькая площадь полива) необходимо: убедиться, что устройство не загрязнено; проверить давление поступающей воды; проверить шланг подачи; проверить/очистить форсунки с помощью прилагаемой иглы (рис. D). **РЕМОНТ:** Если действия, перечисленные в пункте УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, не приведут к нормальной работе устройства, необходимо обратиться к производителю для его проверки. Проведение ремонта неуполномоченными лицами приведет к аннулированию гарантии. **ХРАНЕНИЕ:** Хранить устройство в сухом, закрытом, незамерзающем и недоступном для детей месте. **ГАРАНТИЯ:** В каждой стране условия гарантии определяются дистрибутором производителя. Все неисправности устройства в течение гарантийного срока устраняются бесплатно, если они вызваны материальной или производственной ошибкой. По волеизъявлению дистрибутора необходимо обращаться к дистрибутору или непосредственно к производителю с документом, подтверждающим покупку.

**РУССКИЙ**

**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**  
Компания CELL-FAST sp. z o.o. настоящим заявляет, что описанный ниже продукт имеет концепцию, дизайн и коммерчески доступную про-



изводственную версию, соответствующую применимым требованиям директив ЕС по охране здоровья и безопасности. Любые изменения или модификации данного изделия, не санкционированные компанией CELL-FAST sp. z o.o., аннулируют данную декларацию. Настоящая декларация соответствует выдана под исключительную ответственность производителя.

**Производитель:** CELL-FAST sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Торговое название:** Маятниковый ороситель ENERGO™

**Модель:** 52-520

**Применение:** Управление орошением

**Применимые директивы ЕС:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Лист, упомянутое составлять техническую документацию:**

Justyna Kalisz-Slíz

**Лист, упомянутое составлять декларацию:**

Robert Kieler

Директор по исследованиям и разработкам

Stalowa Wola, 9.12.2024

## SLOVENČINA

### 52-520 – VAHADLOVÝ ZAVLAŽOVAČ ENERGO™

**Určenie:** na zavlažovanie záhrady. **Použitie:** práca v záhrade, zavlažovanie. **Miesto inštalácie:** vonku. **Prevádzková poloha:** podľa obrázku. **Prevádzkové médium:** voda, max. 35°C. **Použitie smernice a normy:** 2006/42/ES, EN ISO 12100. **TECHNICKÉ ÚDAJE:** Min. pracovný tlak: 2 bar (29 psi). **Max. pracovný tlak:** 6 bar (87 psi). **Rozsah prevádzkových teplôt:** 5°C až 35°C.

**Oblasť zavlažovania:** 2 bar (29 psi): 16×16 m (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft), 2 bar (29 psi): 16×16 m (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft). **Prítok:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **POPIS VÝROBKU (obr. A):** [1] Hrot, [2] Základná postrekováča, [3] Nastavovač šírky postrekováča, [4] Hlava postrekováča, [5] Nastavovač dĺžky postrekováča, [6] Prípojka vody s filtrom. **VŠEOBECNÉ POKYNY:** Pred prvým použitím produktu je potrebné sa oboznámiť s originálnym návodom na použitie, postupovať podľa v ňom uvedených pokynov a uchovať ho na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho používateľa.

**POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÍM:** Tento produkt bol vyvinutý na súkromné použitie, a nie je určený na priemyselné použitie. Výrobca nezodpovedá za prípadné škody, ktoré vznikli v dôsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo v prípade nevhodnej obsluhy alebo montáže. Je potrebné vykonávať dozor pri deťoch, aby ste si boli istí, že sa nebudú s produktom hrať. **BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

**BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

**BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

**BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

**BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

**BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

**BEZPEČNOSŤ:** Nemierte prúd vody na elektrické zariadenia! Nemierte prúd vody na osoby a zvieratá! Nie je to miesto odberu pitnej vody! Neprekračujte maximálny pracovný tlak **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Vyradené zariadenie obsahujú recyklovateľné materiály, ktoré by ste mali odovzdať na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Umiestnite zavlažovač na mieste, na ktorom chcete vykonať zavlažovanie, a prihladnite pritom na rozsah zavlažovania. Pripojte vodu pomocou hadice ukončenej rúchospojkou. Otvorte kohútik. V prípade potreby zmeny rozsahu zavlažovania, zmeňte nastavenia zariadenia. **REGULÁCIA (obr. C):** Zariadenie umožňuje nastaviť rozsah a povrch zavlažovania. **ÚDRŽBA:** Produkt nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PREVÁDZKY:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** V prípade problémov so správnym fungovaním zariadenia (príliš malá oblasť zavlažovania): skontrolujte, či nie je zariadenie znečistené; skontrolujte prevádzkový tlak; skontrolujte vodu pomocou hadice; zkontrolujte / vyčistite trysku pomocou ihly, ktorá je súčasťou balenia (obr. D). **OPRAVA:** Ak vykonávanie činnosti uvedených v bode **RIEŠENIE PROBLÉMOV** nebudete schopní opätovne správne spustiť zariadenie, kontaktujte výrobcu pre vykonanie kontroly. Záseh neoprávnených osôb má za následok zánik nárokov. **SKLADOVANIE:** Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí na suchom, zatvorenom mieste bez rizika minusových teplôt. **ZÁRUKA:** V každej krajine platia záručné podmienky stanovené distribútorom produktov výrobcu. V záručnej dobe budú všetky záručné opravy bezplatne odstránené, nakoľko sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Vo veciach týkajúcich sa záručných opráv kontaktujte distribútora a predložte mu doklad o kúpe, resp. kontaktujte priamo výrobcu.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.



**Výrobca:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Obchodný názov:** Oscilačný zavlažovač ENERGO™

**Model:** 52-520

**Použitie:** Regulácia zavlažovania

**Uplatniteľné smernice EÚ:** 2006/42/ES, EN ISO 12100

**Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu:**

Justyna Kalisz-Slíz

**Osoba oprávnená vypracovať vyhlásenie:**

Robert Kieler

Riaditeľ pre výskum a vývoj

Stalowa Wola, 9.12.2024

## SLOVENČINA

### 52-520 – NIHAJOČ RAZPRŠILNIK ENERGO™

**Namen:** za namakanje vrta. **Uporaba:** delo v vrtu, zalivanje. **Mesto namestitve:** zunaj. **Delovna lega:** glede na skico. **Delovni dejavnik:** voda, maks. temp. 35°C. **Uporabljene direktive in norme:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TEHNIČNI PODATKI:** Min. delovni tlak: 2 bar (29 psi). **Maks. delovni tlak:** 6 bar (87 psi). **Območje delovnih temp:** 5°C do 35°C. **Območje curka:** 2 bar (29 psi): 16×16 m, (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft). **Pretok:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **OPIS IZDELKA (slika A):** [1] Zatič, [2] dno brizgalke, [3] nastavitev širine škroplilnice, [4] brizgalna glava, [5] nastavitev dolžine škroplilnice, [6] Vodni priključek s filtrom. **SPLOŠNA NAVODILA:** Pred prvo uporabo izdelka je priporočljivo branje originalnih navodil za uporabo, upoštevanje napotkov, ki jih ta vsebujejo in hramba navodil za kasnejšo uporabo ali za drugega uporabnika. **UPORABA SKLADNA Z NAMENOM:** Ta izdelek je bil zasnovan za privatno rabo in ni namenjen industrijski uporabi. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe naprave v nasprotju s predvideno uporabo ali zaradi nepravilnega vzdrževanja ali montaže. Pazite, da se otroci ne igrajo z izdelkom. **VARNOST:** Ne usmerjajte vodnega curka na električne naprave! Ne usmerjajte vodnega curka v ljudi in živali! To ni vir pitne vode! Ne prekoračite maksimalnega delovnega tlaka!

**VAROVANJE OKOLJA:** Izrabljene naprave vsebujejo povratne materiale, ki jih je treba oddati v reciklažo. **VKLOP (slika B):** Postavite razpršilec na mesto, kjer želite izvesti postopek zalivanja, pri čemer upoštevajte doseg naprave. Vodo priključite s cevjo s pomočjo hitrega priključka. Odvijte pipo. Če je treba sareneniti območje pršenja, izvedite prilagoditev. **REGULACIJA (slika C):** Naprava ima nastavljivo območje in površino škropljenja. **VZDRŽEVANJE:** Izdelek ne potrebuje vzdrževanja. **ZAKLJUČEK DELA:** Zaprite pipo. **ODPRAVLJANJE TEŽAV:** V primeru težav s pravljenjem delovanjem naprave (območje pršenja je premajhno): preverite, da naprava ni umazana; preverite dovodni tlak; preverite dovodno cev; preverite / očistite šobe s priloženo iglo (slika D). **POPRAVILO:** Če dejanja navedena v poglavju **ODPRAVLJANJE TEŽAV** ne privedejo do pravilnega ponovnega zagona, se obrnite na proizvajalca za pregled. Vmešavanje nepooblaščenih oseb vodi do prenehanja pravic za zahtevke. **SHRANJEVANJE:** Napravo shranjujte izven dosega otrok na suhem, zaprtem mestu, ki je varno pred mrazom. **GARANCIJA:** Garancijski pogoji, ki jih določa distributer proizvajalca, veljajo v vsaki državi. Kakršnekoli okvare izdelka v garancijskem obdobju odpravimo brezplačno, če so posledica napake na materialu ali proizvodne napake. V zvezi z garancijskimi popravili se z dokazilom o nakupu obrnite na distributerja ali neposredno na proizvajalca.

**IZJAVA E**  
**O SKLADNOSTI**  
Družba CELL-FAST sp. z o.o. izjavlja, da so koncept, zasnova in komercialno dostopna proizvodna različica spodaj opisanega izdelka v skladu z veljavnimi zahtevami direktiv EU o zdravju in varnosti. Kakršne koli spremembe ali modifikacije tega izdelka, ki jih družba CELL-FAST sp. z o.o. ni odobrila, razveljavijo to izjavo. Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.

**Proizvajalec:** CELL-FAST sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl  
**Blagovno ime:** Nihajoč razpršilnik ENERGO™  
**Model:** 52-520  
**Uporaba:** Nadzor namakanja  
**Veljavne direktive EU:** 2006/42/WE, EN ISO 12100  
**Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične dokumentacije:**

Justyna Kalisz-Slíz  
**Oseba, pooblaščenca za sestavo izjave:**

Robert Kieler  
Direktor za raziskave in razvoj  
Stalowa Wola, 9.12.2024



## SHQP

### 52-520 – SPËRKATËSE ME RROTULLIM ENERGO™

**Qëllimi:** për ujtjen e kopshtit. **Përdorimi:** puna në kopsht, ujtja. **Vendi i montimit:** jashtë. **Pozicioni i punës:** sipas figurës. **Faktor veprues:** uji, temp. maks. 35°C. **Direktivat dhe normat e zbatuara:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TË DHËNAT TEKNIKE:** Presioni minimal i punës: 2 bar [29 psi]. **Presioni maksimal i punës:** 6 bar [87 psi]. **Rangu i temperaturave të punës:** 5°C do 35°C. **Fusha e spërkatjes:** 2 bar [29 psi]: 16×16 m, [52,5×52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19×18 m [62,3×59 ft]. **Rrjedhja:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **PËRSHKRIMI I PRODUKUT [fig. A]:** [1] Pin, [2] Baza e spërkatësit, [3] Rregulluesi i gjërësisë së spërkatësit, [4] Koka e spërkatësit, [5] Rregulluesi i gjatësisë së spërkatësit, [6] Lidhja e ujit me filtër. **UDHËZIMET E PËRGJITHSHME:** Para përdorimit të parë të produktit duhet lexuar manuali original i përdorimit, të veprotet sipas udhëzimeve të tij dhe të ruhet për përdorim të mëvonshëm ose për përdoruesin tjetër. **PËRDORIMI SIPAS QËLLIMIT:** Ky produkt është punuar për përdorim shtëpiak i nuk është i caktuar për përdorim industrial. **Prodhuesi nuk përgjigjet për dëme të mundshme që rrjedhin nga përdorimi i pajisjes jo sipas qëllimit ose për shkak të montimit ose përdorimit të gabuar. Fëmijët duhen mbikëqyrur për të qenë të sigurt se nuk do të luajnë me produktin.**

**SIGURIA:** Të mos drejtohet rrjedha e ujit drejt pajisjeve elektrike! Të mos drejtohet rrjedha e ujit drejt njerëzve dhe kafshëve! Kjo nuk është pika e marrjes së ujit të pijshëm! Të mos tejkalohet presioni maksimal i punës! **MBROJTJA E MJEDISIT:** Pajisjet e përdorura përbajnë resurse të përtëritshme që duhet të jepen për riciklim. **NDËZJA [fig. B]:** Vendosni spërkatësin në vendin ku dëshironi të kryeni trajtimin e ujitjes, duke marrë parasysh rangun e pajisjes. Të lidhet uji me anë të zorrës që mbaron me konektor të shpejtë. Të hapet rubineti. Nëse lind nevoja e ndryshimit të fuqisë së spërkatjes, të kryhet rregullimi. **RREGULLIMI [fig. C]:** Pajisja ka një diapazon të rregullueshëm dhe sipërfaqe spërkatjeje. **MIRËMBAJTJA:** Produkti nuk kërkon mirëmbajtje. **FUNDI I PUNËS:** Të mbyllet rubineti. **RREGULLIMI I DEFEKTEVE:** Në rast të problemeve me funksionimin e duhur të pajisjes (zona e spërkatjes është shumë e vogël) duhet të kontrollohet që pajisja të mos jetë e ndotur; të kontrollonhet presioni ushqyes; të kontrollonhet zorra ushqyese; të kontrollonhet / të pastrohen hundizat me anë të gjilpërës së përfshirë [fig. D]. **RIPARIMI:** Nëse veprimet e përmendura në pikën **RREGULLIMI I DEFEKTEVE** nuk çojnë në rindëzjen e saktë, duhet të kontaktohet prodhuesi me qëllim zhvillimit e kontrollit. **Ndërhyrjet e personaveve paautorizuar çojnë në anulimin e ankesave. UAJTJA:** Pajisja të ruhet larg nga fëmijët, në një vend të thatë, të mbyllur dhe të siguruar nga ngrica. **GARANCIA:** Në çdo shtet vlejnë kushtet e garancisë të përcaktuara nga distributori i produktit të prodhuesit. Defektet e mundshme të pajisjes riparohen gjatë periudhës së garancisë pa pagesë, nëse janë të shkaktuara nga gabimi i materialit ose i prodhimit. Për punët e riparimeve të garancisë ju lutemi të drejtoheni me provën e blerjes tek distributori ose drejtpërdrejt tek prodhuesi.

### DEKLARATA

#### KONFORMITETI E BE-SË

CELL-FAST sp. z o.o. në këtë mënyrë deklaron se produkti i përshkruar më poshtë është i konformit, dizajnit dhe prodhimit të disponueshëm komercial që është në përputhje me kërkesat e zbatueshme të direktivave të BE-së për shëndetin dhe sigurinë. Çdo ndryshim ose modifikim në këtë produkt i paautorizuar nga CELL-FAST sp. z o.o. do ta shfuqizojë këtë deklaratë. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetë të prodhuesit.

**Prodhuesi:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Emri tregtar:** Spërkatëse me rrotullim ENERGO™

**Model:** 52-520

**Aplikimi:** Kontrolli i ujtitjes

**Direktivat e BE në fuqi:** 2006/42/WE, EN ISO 12100

**Personi i autorizuar për përgatitjen e dokumentacionit teknik:**

Justyna Kalisz-Sziz

**Personi i autorizuar për përgatitjen e deklaratës:**

Robert Kieler

Drejtori i Hërkimit dhe Zhvillimit

Stalowa Wola, 9.12.2024

## SRPSKI

### 52-520 – OKRETAJUČA PRSKALICA ENERGO™

**Namena:** za zalivanje vrta. **Područje primene:** rad u bašti, zalivanje. **Mesto ugradnje:** napojni. **Radni položaj:** prema crtežu. **Radni medijum:** voda, maks.

temp. 35°C. **Primenjene direktive i norme:** 2006/42/WE, EN ISO 12100.

**TEHNIČKI PODACI:** Min. radni pritisk: 2 bar [29 psi]. **Maks. radni pritisk:** 6 bar [87 psi]. **Raspon radne temp.:** 5°C do 35°C. **Površina prskanja:** 2 bar [29 psi]: 16×16 m, [52,5×52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19×18 m [62,3×59 ft].

**Protok:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **OPIS PROIZVOĐA [sl. A]:** [1] Iglja, [2] osnov prskalice, [3] podešavanje širine prskanja, [4] glava prskalice, [5] podešavanje dužine prskanja, [6] Spoj voda za filterom. **OPŠTE**

**UPUTE:** Pre prve upotrebe proizvoda pročitate izvorne upute za korišćenje, postupajte u skladu sa navodima sadržanim u njima i sačuvajte ih za kasniju upotrebu ili za sledećeg korisnika. **KORIŠĆENJE PROIZVOĐA U SKLADU**

**S NAMENOM:** Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu – nije za primenu u industriji. Proizvođač ne odgovara za eventualne štete uzrokovane zloupotrebom uređaja ili nepravilnim rukovanjem ili nepravilnom montažom. Držite decu pod nadzorom da biste bili sigurni da se ne igraju sa proizvodom. **BEZBEDNOST:** Ne usmeravajte vodeni mlaz na električne uređaje! Ne usmeravajte vodeni mlaz na ljude i životinje! Ovo nije zahtev pitke vode! Ne sme da se prekorači maksimalni radni pritisk! **ZAŠTITA**

**ŽIVOTNE SREDINE:** Otpadna oprema sadrži sekundarne sirovine koje se predaju na reciklažu. **PUŠTANJE U RAD [sl. B]:** Smestite prskalicu na mestu koje želite da zalivate, uzvezvi u obzir domat prskalice. Priključite na vodu pomoću creva sa brzom spojnicom. Otvorite slavinu. Ako je potrebno da se promeni domat prskanja, izvršite regulaciju. **REGULACIJA [sl. C]:** Uređaj pruža mogućnost da se regulise domat rasprivanja i površina rasprivanja.

**ODRŽAVANJE:** Proizvod ne zahteva održavanje. **ZAVRŠETAK RADA:** Zatvorite slavinu. **OTKLANJANJE KVAROVA:** Ako se pojave problemi sa ispravnim radom uređaja (malo područje prskanja); proverite da li uređaj nije onečišćen; proverite napojni pritisk; proverite napojno crevo; proverite / očistite dizne pomoću ispušnice igle [sl. D]. **POPRAVCI:** Ako nakon primene mera navedenih u odeljku **OTKLANJANJE KVAROVA** i dalje nije moguće da se uređaj ponovno pusti u rad, obratite se proizvođaču radi defekata. Ingerencije neovlašćenih lica uzrokuju gubitak prava na potraživanja. **ČUVANJE:** Kako biste sprečili oštećenje uređaja, uvek ga čuvajte izvan dohvata dece na suvom, zatvorenom i zaštićenom od uticaja niske temperature mestu. **GARANCIJA:** U svakoj zemlji važe uslovi garancije određeni od strane distributera proizvoda proizvođača. Bilo koji kvarovi koji će se desiti unutar garantnog roka otklanjaće se besplatno, pod uslovom da je kvar uzrokovan greškom materijala ili greškom u proizvodnji.

Za pitanja vezana za popravke i garantnom roku obratite se uz prednošenje dokaza o kupovini distributeru ili direktno proizvođaču.

**IZJAVA O USKLADENOSTI EU**

CELL-FAST sp. z o.o. ovim izjavljuje da je proizvod opisan u nastavku koncepta, dizajna i komercijalno dostupne proizvodnje koji je u skladu sa primenljivim zahtevima EU direktiva o zdravlju i bezbednosti. Sve izmene ili modifikacije ovog proizvoda nisu odobrene od strane CELL-FAST sp. z o.o. ponistiće ovu izjavu. Ova izjava o usaglasenosti je izdata pod isključivom odgovornošću proizvođača.

**Proizvođač:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Trgovačko ime:** Okretajuća prskalice ENERGO™

**Model:** 52-520

**Primena:** Kontrola navodnjavanja

**Važeće direktive EU:** 2006/42/WE i EN ISO 12100

**Ovlašćeno lice za izradu tehničke dokumentacije:**

Justyna Kalisz-Sziz

**Lice ovlašćeno za pripremu deklaracije:**

Robert Kieler

Direktora za istraživanje i razvoj

Stalowa Wola, 9.12.2024



## SVENSKA

### 52-520 – SVINGENDE SPRINKLER ENERGO™

**Anordningen är avsedd för:** trädgårdsbetvättning. **Användning:** betvättning i trädgården. **Plats för installation:** utomhus. **Arbetsläge:** enligt figuren. **Arbetsmedium:** vatten, max. temp. på 35°C. **Tillämpade direktiv och normer:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TEKNISKA SPECIFIKATIONER:** Min. arbetsstryck: 2 bar [29 psi]. **Max. arbetsstryck:** 6 bar [87 psi]. **Arbetsstemperaturområde:** från 5°C till 35°C. **Stridningsyta:** 2 bar [29 psi]: 16×16 m, [52,5×52,5 ft], 4 bar [58 psi]: 19×18 m [62,3×59 ft]. **Flöde:** 2 bar [29 psi]: 20 l/min, 4 bar [58 psi]: 28 l/min. **PRODUKTBESKRIVNING (figur A):**

[1] Stift, [2] Sprinklerbas, [3] Justering av sprinklerledning, [4] Sprinklerhuvud, [5] Justering av sprinklerlängd, [6] Vattenanslutning med filter. **ALL-**

**MÄNNAN ANVISNINGAR:** Före den första användningen läs nogga den ursprungliga bruksanvisningen, följ instruktionerna och spara anvisningen för senare användning. **AVSEDD ANVÄNDNING:** Denna produkt är avsedd för hushållsändamål. Produkten får inte användas för industriella syften. Tillverkaren är inte ansvarig för eventuella skador som uppstått som en följd av felaktig användning och hantering eller montering av produkten. Barn bör alltid övervakas för att se till att de inte leker med produkten. **SÄKERHET:** Vattenstråle från munstycket får inte riktas mot elektrisk utrustning! Vattenstråle från munstycket får inte riktas mot människor eller djur! Vatten-spridare får inte användas för uttag av dricksvatten! Det maximala arbetsstrycket får aldrig överstiga **MILJÖSKYDD:** Kasserad utrustning innehåller återvinningsmaterial som skall lämnas till återvinning. **IDRIFTTAGNING (figur B):** Ställ spridaren på ytan som ska bevattnas, ta alltid hänsyn till spridarens räckvidd. Anslut en vattenslang med en snabbkoppling. Öppna vattenkranen. Justera spridarens räckvidd vid behov. **JUSTERING (figur C):** Enhetens intervall och spridningsområde kan justeras. **UNDERHÅLL:** Produkten är underhållsfri. **DRIFTSTOPP:** Stänga kranen. **FELAVHJÄLPANDE:** I fall anordningen inte fungerar korrekt (den bevätnade ytan är för liten): kontrollera om anordningen inte är förenad; kontrollera anslutningsstrycket; kontrollera vattenslangens; kontrollera / rengör munstyckets som en rengöringsnål (figur D). **REPARATION:** I fall de åtgärder som anges i **FELAVHJÄLPANDE** avsett inte leder till att anordningen sätts i drift, kontakta tillverkaren för att utföra kontroll. Kraven upphör vid obehörigt åtkomst. **FÖRVARING:** Vattenspridaren ska förvaras ötkomligt för barn, i ett torrt, låst och skyddat från frost rum. **GARANTI:** Varje land har garantivillkor som specificeras av tillverkaren eller distributören. Eventuella fel i anordningen åtgärdas under garantiperioden utan kostnad, förutsatt att de har orsakats av ett fel på material eller tillverkningsfel. I fråga om garantireparationer kontakta tillverkaren eller distributören och uppvisa ett inköpskvitto.

#### EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELE

CELL-FAST sp. z o.o. förklarar härmed att den produkt som beskrivs nedan har ett koncept, en design och en kommersiellt tillgänglig produktionsversion som överensstämmer med de tillämpliga kraven i EU:s hälso- och säkerhetsdirektiv. Alla ändringar eller modifieringar av denna produkt som inte godkänns av CELL-FAST sp. z o.o. kommer att ogiltigförklara denna försäkran. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens ensamma ansvar.

**Tillverkarens namn:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450

Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Handelsnamn:** Svingende sprinkler ENERGO™

**Modell:** 52-520

**Användning:** Bevattningsstyrning

**Gällande EU-direktiv:** 2006/42/EG och EN 12100

**Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:**

Justyna Kalisz-Sliż

**Person som är behörig att upprätta försäkran:**

Robert Kielar

Direktör för forskning och utveckling

Stalowa Wola, 9.12.2024

## TÜRKÇE

### 52-520 – SALINIMLI FİSKİYE ENERGO™

**Kullanım amacı:** bahçe sulama. **Uygulama:** bahçe işleri, sulama. **Kurulum yeri:** dışarı. **Çalışma pozisyonu:** çekime bağlı. **Çalışma aracı:** su, maksimum sıcaklık 35°C. **Uygulanana direktif ve standartlar** 2006/42/EC, EN ISO 12100. **TEKNİK BİLGİ:** Min. çalışma basıncı: 2 bar (29 psi). Maks. çalışma basıncı: 6 bar (87 psi). Çalışma sıcaklığı aralığı: 5°C – 35°C. **Sprey alanı:** 2 bar (29 psi): 16×16 m, (52,5×52,5 ft), 4 bar (58 psi): 19×18 m (62,3×59 ft). **Ağıs:** 2 bar (29 psi): 20 l/min, 4 bar (58 psi): 28 l/min. **ÜRÜN TANIMI (Şİ. A):** [1] Pin, [2] fiskeye gövdesi, [3] yağmurlama genişliği ayarı, [4] fiskeye başlığı, [5] yağmurlama uzunluğu ayarı, [6] filtrelere su bağlantısı. **GENEL TALİMATLAR:** Ürünü ilk kez kullanmadan önce, lütfen kullanım kılavuzunu okuyun, talimatları takip edin ve sonraki kullanımı ya da başka kullanicılar için saklayın. **KULLANIM AMACI:** Bu ürün bireysel kullanım için geliştirilmiş olup endüstriyel amaç için kullanıma uygun değildir. Üretici, öngörülen kullanım dışı kullanım, yanlış kullanım veya montaj vb. durumlar nedeniyle oluşan herhangi bir hasardan dolayı sorumlu tutulamaz. Çocukları ürün ile oynamadığından emin olmak için lütfen gözetiminizi alınız. **GÜVENLİK:** Elektrikli aletlere su çıkış kısmını yönetmeyin! İnsanlara veya hayvanlara su çıkış kısmını yönetmeyin! Bu içme suyu sağlama aracı değildir! Maksimum çalışma basıncısını geçmeyin! **ÇEVRESEL KORUMA:**

Kullanılan ekipmanları sunlardan oluşan geri dönüştürülebilir maddeler içerir. **BAŞLATMA (Şİ. B):** Sulamak istediğiniz yüne doğru cihazın sulama mesafesi prosedürlerini de düşünerek yerleştirin. Musluktan su bağlantısını gerçekleştirin. Musluğu açın. Fiskeyi en mesafe ayarlaması yapılmış gerekiyorsa, yapın. **AYARLAMA (Şİ. C):** Cihazın sulama alanı ve sulama yüzeyi ayarlanabilmektedir. **BAKIM:** Cihazın herhangi bir bakımı bulunmamaktadır. **İŞ SONU:** Musluğu kapatın. **SORUN GİDERME:** Cihazın doğru işlevi konusunda sorun olursa (çok küçük alan sulama), lütfen: ekipmanların tıkanık tıkanmadığını kontrol edin; su tazyikini kontrol edin; bağlı musluğu kontrol edin; fiskeye deliklerini verilen işlemlerle temizleyin/kontrol edin (Şİ. D). **TADİLAT:** Eğer **SORUN GİDERME** kısmındaki eylemler başarılı bir yeniden başlatma ile sonuçlanmazsa, kontrol için üreticiye başvurun. Yetkisi olmayan kişilerim mudadahaleleri hak mahrumiyetine neden olacaktır. **SAKLAMA:** Cihazı, çocukların ulaşamayacağı, kuru, kapalı, donma yapmayan bir yerde saklayın. **GARANTI:** Üretici ürün dağıtıcısının belirttiği garanti koşullar geçerlidir. Cihazdaki herhangi bir hata, parça veya üretici hatası olması durumunda garanti süresi boyunca ücretsiz olarak değiştirilecektir. Garanti kapsamında tamir için, distribütörünüze veya satın alma belgelerine üreticiye başvurun.

#### AB UYGUNLUK BEYANI

CELL-FAST sp. z o.o., aşağıda açıklanan ürünün AB sağlık ve güvenlik direktiflerinin geçerli gerekliliklerine uygun bir konsept, tasarım ve ticari olarak mevcut üretim versiyonuna sahip olduğunu beyan eder. Bu üründe CELL-FAST sp. z o.o. tarafından izin verilmeyen herhangi bir değişiklik veya modifikasyon bu beyanı geçersiz kılaracak. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında düzenlenmiştir.

**Üretici firma:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Ticari İsim:** Salinimli fiskeye ENERGO™

**Model:** 52-520

**Uygulama:** Sulama kontrolü

**Geçerli AB direktifleri:** 2006/42/AT, EN ISO 12100

**Teknik dokümantasyonu derleme yetkili kişi:**

Justyna Kalisz-Sliż

**Beyannameyi düzenleme yetkili kişi:**

Robert Kielar

Araştırma ve Geliştirme Direktörü

Stalowa Wola, 9.12.2024

## УКРАЇНСЬКА МОВА

### 52-520 – КОЛІВАЛЬНИЙ ЗРОШУВАЧ ENERGO™

**Призначення:** для підливання саду. **Застосування:** садова робота, підливання. **Місце установки:** зовні приміщенні. **Робоче положення:** див. рисунок. **Робочий агент:** вода, темп. 35°C. **Застосовувані директиви та стандарти:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **ТЕХНІЧНІ ДАНІ:** Min. робочий тиск: 2 бари (29 psi). Макс. робочий тиск: 6 бар (87 psi). **Діапазон робочої температури:** від 5°C до 35°C. **Площа підливання:** 2 бар (29 psi): 16×16 м, (52,5×52,5 ft), 4 бар (58 psi): 19×18 м (62,3×59 ft). **Витрата:** 2 бар (29 psi): 20 l/min, 4 бар (58 psi): 28 l/min. **ОПИС ПРОДУКТУ (рис. А):** [1] Штифт, [2] основа зрошувача, [3] регулятор ширини підливання, [4] головка зрошувача, [5] регулятор довжини підливання, [6] патрубков з фільтром для підключення води. **ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ:** Перед першим використанням продукту необхідно прочитати оригінальну інструкцію, виконувати викладені в ній вказівки і зберегти її для подальшого використання або передачі наступному користувачу. **ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ:** Даний продукт розроблений для приватного використання і не призначений для промислового застосування. Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли в результаті використання пристрою не за призначенням або в результаті неправильної експлуатації та монтажу. Діти повинні перебувати під наглядом, не допускати, щоб вони гралися з пристроєм. **БЕЗПЕКА:** Не направляти струмінь води на електричні прилади! Не направляти струмінь води на людей чи тварин! Пристрій не призначений для подачі пилі/вогні! Не перевищувати максимальний робочий тиск! **ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА:** Спрядьзоване обладнання містить матеріали, що підлягають вторинній переробці, тому його потрібно здавати на утилізацію. **ЗАПУСК (рис. В):** Встановити зрошувач в місці, де потрібно виконати підливання, враховуючи дальність дії зрошувача. Підключити воду, використовуючи шланг із швидкороз'ємним конектором. Відкрити кран. За необхідності відрегулювати дальність підливання. **РЕГУЛЮВАННЯ (рис. С):** На пристрої регулюється

дальність та площа підливання. **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ:** Продукт не потребує технічного обслуговування. **ЗАВЕРШЕННЯ РОБОТИ:** Закрити кран. **УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ:** У разі неправильного функціонування (занадто маленька площа підливання) необхідно: переконатися, що пристрій не забруднений; перевірити тиск води, яка подається на пристрій; перевірити шланг; перевірити / очистити форсунки за допомогою голки з комплекту (рис. D). **РЕМОНТ:** Якщо дії, перераховані в пункті **УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ** не відновлять нормальної роботи пристрою, необхідно звернутися до виробника для його перевірки. Проведення ремонту не уповноваженими особами призведе до втрати гарантії. **ЗБЕРІГАННЯ:** Зберігати пристрій потрібно в сухому, закритому, незамерзаючому та недоступному для дітей місці. **ГАРАНТІЯ:** У кожній країні діють гарантійні умови, визначені дистрибутором продуктів виробника. Усі дефекти виробу протягом гарантійного періоду ми усуваємо безкоштовно, якщо вони спричинені дефектом матеріалу або виробничою помилкою. Для проведення гарантійного ремонту слід звернутися безпосередньо до дистрибутора чи виробника із документом, що підтверджує придбання.

#### ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС



Компанія CELL-FAST sp. z o.o. заявляє, що описаний нижче продукт має концепцію, дизайн і комерційно доступну виробничу версію відповідно до чинних вимог директив ЄС щодо охорони здоров'я та безпеки. Будь-які зміни або модифікації цього продукту, не санкціоновані компанією CELL-FAST sp. z o.o., зроблять цю декларацію недійсною. Ця декларація про відповідність видається під виключну відповідальність виробника.

**Виробник:** CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

**Торгова назва:** Коливальний зрошувач ENERGO™

**Модель:** 52-S20

**Застосування:** Контроль поливу

**Застосовувані директиви ЄС:** 2006/42/ЄС, EN ISO 12100

**Особа, уповноважена скласти технічну документацію:**

*Justyna Kalisz-Sliż*

**Особа, уповноважена скласти декларацію:**

*Robert Kielar*

Директор з досліджень та розробок

Stalowa Wola, 9.12.2024

Raccolta differenziata  
dei rifiuti. Controlla  
le linee guida  
del tuo comune.



CARTA

